

## *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Revan 1985 Numaralı Şiir Mecmûası*

*A Collection Of Poems In The Topkapı Museum Library Revan  
1985*

Semra TUNÇ\*

### **Özet**

Çalışmamıza konu olan Şiir Mecmuası, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Revan 1985 numaralı yazmadır. Çoğunlukla on altı ve on yedinci yüzyıl şairlerinin şiir örneklerini içermektedir. Mecmûada 82 şair ve bu şairlere ait farklı nazım şekillerinde 548 şiir vardır. Makalede bu şiirlerin matla'ı veya ilk bendlerinin transkripsiyonlu metinleri ve dökümü verilmektedir..

### **Anahtar Kelimeler**

şiir mecmûası, şiir, mecmûa, dîvan şiiri, nazîre

### **Abstract**

The manuscript taken into focus in this study, the Topkapı Museum Library Revan, is a poem collection registered in 1985. It involves mostly the examples of poetry by the sixteenth and the seventeenth century poets. There are eighty-two poets and five hundred and forty-seven poems in varied forms of poetry by these poets. **Matla'** or the first stanza (the first **bend** in poem) of these poems were transferred into Latin letters by means of transcription.

### **Key Words**

poem collection, poetry, collection, classical Turkish poetry, dîvan, nazire

\* Yard. Doç., Selçuk Üniv. Fen-Edebiyat Fak. Türk Dili ve Edebiyatı Böl. Öğr.Üyesi,  
setunc@selcuk.edu.tr



**Şiir mecmûaları**, edebiyat tarihi açısından tezkireler ve benzeri eserler yanında önemli kaynaklardır. Kütüphanelerde bulunan pek çok mecmûa, eserleri günümüze gelmemiş veya dîvanı tertip edilmemiş şairlerin şiirlerini tespit etmeyi, hepsinden önemlisi şiirin seyrini takip edebilmeyi sağlar. Zîrâ bu mecmûalar, genellikle şiirden anlayan, şiir zevki olan kişiler tarafından tertip edilmiştir. Bu yargının doğruluğu mecmûalara alınan şiirlere bakıldığında daha iyi anlaşılacaktır. Mecmûalara alınan şiirlerde, mürettibin eğitimi, bilgisi, zevki ve meşrebi önemli bir kıstastır. Ancak kişisel zevk ve ilgi yanında toplumun beğenisi de bir şiirin değerini belirler. Bu bakımdan mecmûalar tertip edildiği dönemlerin şiir zevki ve beğenilen şairler ve hatta onların en beğenilen şiirleri hakkında bize net ipuçları verirler.

Çalışmamıza konu olan mecmûa, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Revan Bölümü 1985 numarada kayıtlıdır.<sup>1</sup> 173 varaklık mecmûanın 142 varağı, çoğunluğu on altı ve on yedinci yüzyıl şairlerinin şiirlerini, kalanı ise dilekçe, mektup gibi nesir örneklerini ihtiva etmektedir. Mürettip kaydı yoktur. Ancak, seçilen şiirlere bakılırsa her yönüyle şiirden anlayan biri tarafından, en geç on sekizinci yüzyıl başlarında tertip edildiğini söylemek mümkündür. Mecmûanın tertibinde vezin, kafiye veya şekil gibi bir kategorik sınıflama yoktur. Fakat, özellikle 14b'den 102a'ya kadar, vezin, kafiye ve söyleyiş bakımından çoğunlukla birbirine yakın şiirler seçilmiştir. Bu şiirlerin, önce aslı veya ilki, sonra benzeri, benzerleri veya nazireleri kaydedilmiştir. Öyle görünüyor ki, derleyici seçtiği şiirler içinden zaman zaman benzerlerini-ki bir kısmı nazîredir- bir araya getirmeye çalışmış, fakat bir nazîre mecmûası tertip etme gayesi olmamıştır. Çünkü, sık sık aynı şairin şiirlerinin de ard arda verildiği görülmektedir.

Mecmûanın dîvan şiiri örneklerinin verildiği 142 varaklık kısmını ele aldık. Topkapı Sarayı Müzesi Kitaplığı Kataloğunda, yazmada 45 şairin bulunduğu belirtilirken biz 82 şâir tespit ettik. Bunlar; Âdem, Âhî, Âlî, Amrî, Atâyî, Âzerî, Bahşî, Bâkî, Behiştî, Câmî'î, Cebrî, Cevrî, Cinânî, Edîbî, Emrî, Enverî, Ezherî, Fâ'izî, Fevrî, Figânî, Fuzûlî, Hâfız, Hâletî, Hâlisî, Hamdî, Hâşimî, Hatâyî, Hayâlî, Haylî, Hayretî, Huldî, Hüdâyî, İshâk, Kabûlî, Kerîmî, Kirâmî, Lem'î, Makâlî, Mânî, Meşâmî, Mevcî, Meylî, Muhibbî, Münîrî, Nâdirî, Nef'î, Nev'î, Nihâlî, Nişânî, Nizâmî, Nûşî, Rahmânî, Rahmî, Recâyî, Riyâzî, Rûhî, Sâfî(?), Sâmî (Arpa-emînzâde), Sâmî, Sehâbî, Selîkî, Senâyî, Sırrî, Sipâhî, Sun'î, Şâhidî, Şem'î, Şemsî Paşa, Şeyhî, Şuhûdî, Tâli'î, Tıflî, Tîgî, 'Ubeydî, 'Ulvî, Usûlî, Va'dî, Vahîdî,

<sup>1</sup> Katalog bilgisi için bkz. Topkapı Sarayı Müzesi Kitaplığı Türkçe Yazmalar Kataloğu, C.II, s. 265.

Veysî, Yahyâ, Zâtî, Zuhûrî'dir. Bu şairlere ait; 24 kasîde, 458 gazel, 6 terkîb, 4 mu'aşşer, 4 müsemmen, 28 müseddes (beşi tazmîn, biri tesdîs), 14 muhammes (sekizi tahmîs), 1 murabba', 7 kıt'a (beşi iki, biri altı beyit) 1 matla' ve 1 bahr-i tavîl vardır. Bu şiirler içinden kıt'alar ve matla' yanında, mahlassız bir terkîb-i bend ve 6 gazelin kime ait olduğunu tespit edemedik. Söz konusu şiirleri, "Mahlassız" ibaresiyle kaydettik.

Mecmûanın tertip özelliklerinin görülebilmesi için şiirleri aynı düzen içinde ele aldık. Her şiirin, başta şairi verilerek; gazel, kasîde ve terkîb-i bendlerin ilk beyitlerinin, musammatların da ilk bendlerinin transkripsiyonlu metni, bilgi olarak da; nazım şekli, beyit veya bend sayısı, varak numarası ve yayımlanmış dîvan veya ulaşabildiğimiz herhangi bir kaynaktaki yeri gösterilmiştir. Şiirler, söz konusu kaynaklardaki metinlerle kelime kelime karşılaştırılmamış, yalnızca beyit sayısı bakımından mukayese edilmiştir. Mecmûaya bu açıdan bakıldığında özellikle gazellerin, kaç beyit olursa olsun çoğunlukla beş beytinin alındığı tespit edilmiş ve eksik beyitler dipnotta gösterilmiştir.

Çalışmanın asıl amacı, mecmûanın içeriğini vermek olduğundan, daha çok yayımlanmış kaynaklara gittik. Bunun dışında zaman zaman ulaşabildiğimiz basılmamış tezler ve şuaara tezkirelerine de müracaat ettik. Kaynaklar, hem hacmi artırmaması hem de kolaylık olması bakımından beytin altında, yazarın veya hazırlayanın soyadı ve şiirin kaynaktaki sayfası şeklinde verilmiş, makalenin sonunda ise "Kaynaklar"da açık olarak kaydedilmiştir. Ayrıca, birden fazla kitabından yararlandığımız yazarların eserleri, yazarın soyadına ilaveten, kaynağın ilk harfiyle yazılmıştır. Ayrıca, nazım şekillerinde gazel (G), kasîde (K) kısaltmasıyla gösterilmiş, diğer şekiller için kısaltma kullanılmamıştır. Musammatlar dışındaki şiirlerin beyit sayısı hemen şekilden sonra verilen rakamla bildirilmiştir. Musammatlarda ise bend sayısı belirtilmiştir. Mecmûadaki terkîb-i bendlerde sadece ilk beyitleri almamıza rağmen, sadece Fevrî'nin Mecmûanın ilk şiiri olarak aşağıda vereceğimiz terkîbi, vasita beytiyle birlikte alınmıştır. Bunun sebebi, söz konusu terkîbin, hânelerinin ortak redifi "ayrılık", vasita beyitlerinin ortak redifi ise "firâk" şeklinde düzenlenmesi ve bu özelliğın görülebilmesidir.

#### **Fevrî**

Tîğ-i sitemle urdı dile yâre ayrılık  
Cism-i figârum eyledi şad pâre ayrılık

.....

Çatlüme niyyetini şahîh eyledi firâk  
Ben derdmende zulm-i şarîh eyledi firâk

(Terkîb, 5 bend, 1b)

**Enverî**

Nağd-ı cān uğrısıdur dār-ı cihānda tīrūñ  
Kesici oldı şehā belde durur şemşīrūñ  
(G, 5, 2a; Sabuncu: 112)

**Fevrî**

Der-i yāre iledür silsile-i zāra yapış  
Göge çık ey beden āh-ı dil-i bīmāra yapış  
(G, 5, 2b; Tarlan 1:109)<sup>2</sup>  
Şanma kim düşünām ider nāz ile cānān ağzuma  
Bal çalar ey dil o la‘l-i sükker-efşān ağzuma  
(G, 5, 2b)  
Ben ol tayr-ı felek-seyrem ki şāh-ı Sidre pāyemdür  
Senūñ ‘Ankā didügūñ kulle-i Kāf üzre sāyemdür  
(G, 5, 2b)  
‘Āşıka raḥm it ki bağı başlu gözi yaşludur  
Derd yoldaşlu belā kardaşlu ğam hāldaşludur  
(G, 7, 3a)  
Hüsñ ile destūñ virelden dest-i hūbāna şikest  
Elleri gögsinde dirler dest ber-bālā-yı dest  
(G, 5, 3a; Tarlan 1: 109)  
Ser ü ten saña fedā cübbe vü destār degül  
Yoluña cān u cihān dirhem ü dīnār degül  
(G, 5, 3a)

**Fiğānî**

Yelsün yoluñda yıllar ile dil şabā gibi  
Görsün cefāñı cānuma cānā vefā gibi  
(G, 5, 3b; Karahan: 130)  
Beni egri çıkarmasun yanuñda ḥançer-i ser-tīz  
Yüzine sürmesün alup bir avuç kanum ol hūn-rīz  
(G, 5, 3b; Karahan: 63)

<sup>2</sup> A. N. Tarlan eserinde, *Kaf-zāde Tezkiresi*'nden naklen, gazelin ikinci beytini vermiştir.

**Fevrî**

Kaşı vü rüyı şalarsa göge ‘aks-i pertev  
 Birisi mihr-i cihân-tâb ola biri meh-i nev  
 (G, 5, 3b)

Bu gice düşde gördüm bâğ-ı Firdevs içre Rıdvânı  
 Görem gibi mu‘abbir ‘âkıbet küyında cānânı  
 (G, 5, 4a)

Mekānum meclis-i miḥnet maḥabbet yār-i cānumdur  
 Perī-rū dil-berüm sākī ḥayālî dil-sitānumdur  
 Elifler şem‘-ı şevkum sīnem altun şem‘dānumdur  
 Nevālem ğuşşa vü ğam dāğ-ı derd-i ‘aşk nānumdur  
 Kebābum bağrumuñ başı rebāb āh u fiğānumdur  
 Dil-i pür-ḥūn şurāḥî dīde cām-ı ğuşşa-rānumdur

Şarābum bezm-i ğamda eşk-i çeşm-i ḥūn-feşānumdur  
 Mey-i ḥamrā diyüp nüş itdügüm hep kendü ḳanumdur  
 (Müzdeviç Müsemmen, 5 bend, 4a; Tarlan 1: 70)

Yüzüñ yanında riyāz-ı cinānı n’eyleyeyin  
 Lebüñ yanında zülāl-i revānı n’eyleyeyin  
 (G, 5, 4b)

**Cāmi‘î**

Ḥastedür göñlüm gül-i ruḥsāruñ eyler ārzü  
 Teşnedür la‘l-i şeker-ğüftāruñ eyler ārzü  
 (G, 5, 4b)

**Hüdāyî**

Dil fiğānlar eyler ol zülf-i ḥümā-pervāzdan  
 Şayddur pervāz ider şan pençe-i şeh-bāzdan  
 (G, 5, 5a)

Zülfüñden ayru geçdi günüm āh u vāh ile  
 Ḳaldum ḳarañu gicede baḥt-ı siyāh ile  
 (G, 5, 5a)

Büseñ ile baña ğamuñ olsa n’ola naşīb  
 Olmuş kimine bal u kimine belā naşīb  
 (G, 5, 5a)

### Bakı

Ten pāy-māl ü serde ğam-ı ‘aşk-ı yār ise  
Ayakda kaldum elde degül ihtiyār ise  
(G, 5, 5b; Küçük: 373)

Dilā meyl itme vaşl-ı dil-rübāya  
Hevā-yı salţanat düşmez gedāya  
(G, 5, 5b; Küçük: 384)

### Rūhı

Virme dil ol civāna kim herkese yār-ı cān ola  
Raġmına mübtelāsınıñ ğayr ile mihrībān ola  
(G, 5, 5b)<sup>3</sup>

### Mahlassız

‘Aşk işi bir ‘aceb belā ancak  
Her kişi aña mübtelā ancak  
(Terkīb, 7 bend, 6a)

### Cebrı

Ĥamdüli’llāh dostlar bir meh-liķādur sevdüğüm  
‘Āleme pertev şalar şems-i duĥādur sevdüğüm  
Dil-rübālar içre bil ki munteĥādur sevdüğüm  
Bir yüzi “Ve’l-leyli” alnı “Ve’đ-duĥā”dur sevdüğüm  
Yā perī-şüret melek bir dil-rübādur sevdüğüm  
Alnı üzre berķ uran nūr-ı Ĥudādur sevdüğüm  
Ķurretü’l-‘ayn-ı Resül iki hümādur sevdüğüm  
Şır-i Ĥaķ ya’nī ‘Aliyyü’l-Murtażādur sevdüğüm  
Gün yüzi ayına bak ‘ālem-[nümā]dur sevdüğüm  
Cān u dilden çār-yār-i bā-şafādur sevdüğüm  
Ben Muĥammed ümmetiyem Muştafādur sevdüğüm  
(Mu’aşşer, 5 bend, 7b)<sup>4</sup>

### Uşulı

Şükr Ĥaķka kim yine [bir] meh-liķādur sevdüğüm  
Nürdur başdan başa şems-i duĥādur sevdüğüm  
Sāyesinde pādişāhum bir hümādur sevdüğüm

<sup>3</sup> Dıvanda bulunamadı.

<sup>4</sup> Son bendde şair “mu’aşşer bağladığımı” belirtiyor.

Serv-kađ maĥbūblarda müntehādur sevdüğüm  
Yā Ḥasan yāḥud Ḥüseyn-i Kerbelādur sevdüğüm  
Laĥmūke laĥmī ‘Aliyyü’l-Murtaẓādur sevdüğüm  
Sūre-i Raĥmān ‘ale’l-‘arş istevādur sevdüğüm  
Kıble ḥaĥķı Ka‘be-i ehl-i şafādur sevdüğüm  
Deyr-i dilde bir büt-i lu‘bet-nümādur sevdüğüm  
Ḥāşeli’llāh dostlar nūr-ı Ḥudādur sevdüğüm  
Ben Muĥammed ümmetiyem Muştafādur sevdüğüm  
(Mu‘aşşer, 5 bend, 8a; İsen: 77)

**Bāķī**

Eyledi müjde-i gül dilleri şād u ḥurrem  
Goncanuñ göñli açıldı güle düşdi şeb-nem  
(G, 5, 9a; Küçük: 304)<sup>5</sup>  
Şarāb-ı bezm-i ğam zevķın ne mīr ü ne vezīr itdi  
Anuñ keyfiyyetin benden su‘al eyleñ faķīr itdi  
(G, 5, 9a; Küçük: 425)<sup>6</sup>

**Fuzūlī**

Kerem kııl kesme sāķī iltifātuñ bī-nevālardan  
Elüñden geldügi ḥayrı dirīĝ itme gedālardan  
(G, 5, 9a; Akyüz: 235)<sup>7</sup>

**Bāķī**

Ḥaṭ-ı la‘liyle kaşı cānānuñ  
Bir rübā‘ısidür Gülistānuñ  
(G, 5, 9a; Küçük: 254)<sup>8</sup>

**Şāfi(?)**

Sāķıyā cān-baĥşī yoķ mı la‘l-i nābuñdan bize  
Şun berü nüş idelüm cām-ı şarābuñdan bize  
(G, 7, 9b)

<sup>5</sup> Dīvanda 6 beyit. Mecmûada 3. beyit eksik.

<sup>6</sup> Dīvanda 6 beyit. Mecmûada 5. beyit eksik

<sup>7</sup> Dīvanda 9 beyit. Mecmûada 4, 5, 6 ve 8. beyitler eksik.

<sup>8</sup> Dīvanda 7 beyit. Mecmûada 3 ve 6. beyitler eksik.

**Bağl**

Dil giriftâr-ı belâ dil-ber hevâyî n'eylesün  
Dâma düşmez yirlere konmaz hümâyı n'eylesün  
(G, 5, 9b; Küçük: 328)

**Haşâyî**

Diyâr-ı 'aşka sulţānam dilâ bende zamānumda  
Vezîrümdür ğam u ğuşşa dururlar iki yanumda  
(G, 5, 10a)

**Yahyâ**

Yâr nerm oldukça geldi sîne-i efgâre hâz  
Merhem oldukça mülâyim andan eyler yâre hâz  
(G, 5, 10a; Kavruk: 192)  
Rûy-ı zîbâsında dildârûñ ki müşğîn-mû biter  
Beñzer ol gülzâra etrâfında 'anber-bû biter  
(G, 5, 10a; Kavruk: 95)  
Hemîşe merdüm-i çeşmüm 'izâr-ı yâre baqar  
Gözüm o penceredür şahñ-ı lâlezâre baqar  
(G,5,10a; Kavruk: 96)  
Çeşm-i hününüm hayâlûñ şâhını i'zâz ider  
Her gelişde bir kumâş-ı surh pây-endâz ider  
(G, 5, 10a; Kavruk: 90)  
Râst geldüm yâre bir serv-i dil-ârâdur gider  
Pâyına 'uşşâk düşmiş bir temâşâdur gider  
(G, 5, 10b; Kavruk: 103)  
Eş-şalâ dest-i irâdetle açıldı bâb-ı 'aşk  
Eylesün cân şoĥbetin cânân ile erbâb-ı 'aşk  
(G, 5, 10b; Kavruk: 199)  
Penâh olursa n'ola mihr ü mâha sâye-i 'aşk  
Bülend mertebedür mihrûñ ile pây-e-i 'aşk  
(G, 5, 10b; Kavruk: 206)

**Nâdirî**

Ta'âla'llâh zihî şâm-ı sürür-encâm-ı ğam-fersâ  
Ki oldu mażhar-ı esrâr-ı "Sübĥâne'llezî esrâ"  
(K, Mî'râciyye, 74, 11a; Külekçi: 104)



**Veysi**

(.....)<sup>9</sup> nāme-i i‘cāz-ı tırāz  
Ser-te-ser bestesidür perde-küşā bende-i rāz  
(Terkīb, 11 bend, 12b)

**Nef‘i**

Bāreka’llāh zihī ‘āḫfet-i Rabbānī  
Ki şeh-i ‘āleme kılmış ezeli erzānī  
(K, 61, 14b; Akkuş: 51)

**Hāletī**

Sehergeh kim yine üstād-ı şun‘-ı kudret-i Bārī  
Muraşşa‘ kıldı dürr-i jāle birle tīg-ı kuhsārı  
(K, 45, 16a)

**Nādirī**

‘Aceb mi olsa şimdi jeng-i ebr-i tīreden ‘ārī  
Zamāne tutdı çarḫ-ı āfitāba tīg-ı kuhsārı  
(K, 52, 17a; Külekçi: 122)

**Nef‘i**

Bahār irdi yine bāğa döşendi naḫ‘-ı jengārī  
Yine sulṭān-ı gül kıldı müşerref taht-ı gülzārı  
(K, 54, 18b; Akkuş: 210)

**‘Atāyī**

Yine şāh-ı gül itdi cünd-i sermā ile peykārı  
Degüldür lāle ḫün-ālūde kıldı tīg-ı kuhsārı  
(K, 47, 20a)

**Nādirī**

Şu dem ki oldı güsiste zimām-ı ḫüsn-i niżām  
Kem oldı ‘arşa-ı ‘ālemde revnaḫ-ı İslām  
(K, 52, 21a; Külekçi: 170)

---

<sup>9</sup> Bozuk olduğu için okunamadı.

**‘Aṭāyī**

Sepīde-dem ser-i kuhsārda zālām-ı ğumām  
Duḥāna döndi ki kış başduğın ider i‘lām  
(K, 35, 22b)

**Veysī**

İḳtizā itmiş idi Ḥaḳ bu ki esbāb-ı ḥalel  
Bir iki ğün ola aḥvāl-i münāsib muḥtel  
(K, 43, 23a)

**Nef‘ī**

Girih-i ğonca-i maḳşūdumı çarḥ itmedi ḥal  
Pençe-i mihr-i cihān-tābı meger oldı eşel  
(K, 51, 24b; Akkuş: 227)

**Ḥāletī**

Ġün gibi eyledi her cānibi pür-nūr u ziyā  
Düşdi dünyāya yine pertev-i elṭāf-ı Ḥudā  
(K, 36, 26a)

**Veysī**

[Matla’m bir mısra’ı yazılmamış]  
Muştafiyyü’ş-şiyem ol baḥr-ı ‘aṭā nehr-i seḥā  
(K, 40, 27a)

**Ḥāletī**

Ḥayr maḳdem ey vezīr-i şaf-der-i ‘ālī-cenāb  
Virdi ḥāk-i reh-ġüzāruñ çeşm-i cāna nūr u tāb  
(K, 36, 28a)

**Nādirī**

Ey ziyā-yı berḳ-ı tīġuñ nūr-baḥş-ı āfītāb  
Kāse-i sümm-i semendüñ efser-i Efrāsyāb  
(K, 34, 29a;Külekçi: 203)

**Veysi**

Müjde kim ser-çeşme-i devletden oldum behre-yâb  
Müjde kim aldum naşîb-i kâim-ı enîsden nişâb  
(K, 46, 30a)

**Nefî**

Şükr kim bir bârgâh-ı luḡfa kıldum intişâb  
Kim olur ḡâk-i derinden baḡt u devlet behre-yâb  
(K, 53, 31a; Akkuş: 233)

**Yahyâ**

Seḡer şehen-şeh-i çârüm serîr-i nüh-kişver  
Diyâr-ı şâmı alıp itdi nice fetḡ ü zafer  
(K, 30, 32b; Kavruk: 5)<sup>10</sup>

**Veysi**

Meger ki çehre-i ferḡunde-i meh-i enver  
Şeb-i siyâh ile kesb eylemişdi zînet ü fer  
(K, 34, 33a)

**Nâdir**

Şâhen-şeh-i nev-rûz ider her kişveri pür-zîb ü fer  
Ezhârdan ‘asker çeker rûy-ı zemîne ser-be-ser  
Şâhâne nevbetdür aña gül-bâng-i murgân-ı seḡer  
Dîvân ider vaḡt-i seḡer nev-rûz-ı sulṡânî meger  
Devrân ufukdan gösterür taḡt-ı zümürüd tâc-ı zer  
(Bâkî’nin gazelini Tahmîs, 7 bend, 34a; Külekçi: 221)

**Nefî**

Ne ḡikmetdür bu kim dil olmayınca mest-i rûsvâyî  
Ta‘aḡkul idemem ‘âlemde her pinhân u peydâyı  
Ne deñlü ‘aḡl u fikr eylerse teklîf-i temâşâyı  
Gözüm dünyâyı görmez görmesem câm-ı muşaffâyı  
Getür âyîne-i‘âlem-nümây-ı câm-ı şahbâyı  
Benüm de sâḡıyâ görsün gözüm bir parça dünyâyı  
(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 34b; Akkuş: 259)

<sup>10</sup> Dîvanda 11, 14 ve 19. beyitler eksik.

‘Aṭāyī

Dil ü cānā belādur ḳadd-i bālā dil-rübālarda  
Belā üzere belādur bir yaña zülf-i dü-tālarda  
Dilā bir sen degülsin bend zencīr-i cefālarda  
Ne diller var o zülf-i pīç pīçe mübtelālarda  
Ne ādem cānları ḳurtılmadı ḳaldı belālarda  
(Şeyh. Yahyâ’nın gazelini Tahmīs, 5 bend, 35a)

Veysī

Tiğ-i bī-dād çeküp ey şeh-i ‘ālī-şānum  
Gel güzel başuñ için boynuma alma ḳanum  
Az ḳaldı ki çıḳa burc-ı bedenden cānum  
Ḳalmadı bār-ı ḡamuñ çekmeye hīç dermānum  
Ḡarazuñ cevri ü cefā ise yiter sulṭānum  
(Mütekerrir Muhammes, 5 bend, 35b)

Hānumānı terk idüp bu cism-i vīrānum gibi  
Çeşme-i cāndan yudum el çeşm-i giryānum gibi  
Terk-i cem‘iyyet idüp ‘aḳl-ı perīşānum gibi  
Başum alup ḳanda varam āh u efgānum gibi  
Bir efendim var iken ‘ālemde sulṭānum gibi  
(Mütekerrir Muhammes, 5 bend, 36a)

Niçün raḥm eylemezsin bu dil ü şeydāya sulṭānum  
Niçün ṭurmaz şalarsın bendeñi ferdāya sulṭānum  
Niçün iḥsān idersin her zaman a‘dāya sulṭānum  
Niçün mā’il olursın gördüḡüñ ednāya sulṭānum  
Ḥayıflar ḥāşılı ol ḳāmet-i bālāya sulṭānum  
(Mütekerrir Muhammes, 5 bend, 36a)

Dest-i devrān ḡonca-i gülzār-ı bahtuñ dermesün  
Ṭurra-ı iḳbālūñe ṭarrār-ı dehr el ḳarmasun  
Ḥidmetüñden tiğveş iḳbāl yüz döndürmesün  
Rūzgār āyīneñe gerd-i küdüret virmesün  
Āfitāb-ı devletüñ hergiz zevāle irmesün  
Māh-ı tābānsın Ḥudā eksüklüḡüñ göstemesün  
(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 36b)

**Hâletî**

Tiše-i miñnetden aldurmaz dil-i vîrânemüz  
 Şem‘-i ‘aşka yanmadan pervâ yimez pervânemüz  
 Halka Mecnûnı unutdursa n’ola efsânemüz  
 Bâde-i ‘aşk ile pürdür rûz u şeb peymânemüz  
 Geçdi Mecnûn ‘aşqdan geçmez dil-i mestânemüz  
 İllerüñ uşlandı uşlanmaz bizüm dîvânemüz  
 (Hüdâyî’nin matla’ını Tazmîn, 6 bend, 37a)

Geleli şâh-ı ğamuñ kalb-i harâb-âbâda  
 Oldı dil milketini ceş-i belâ yağmâda  
 Aldılar her neye kim mâlik isem dünyâda  
 Qaldılar cân u gönül nâle vü väveylâda  
 Halk-ı ‘âlem elem-i ‘aşkuñ ile ğavġâda  
 Sen ise pâdişehüm ‘âlem-i istîgnâda  
 (Mütekerrir Müseddes, 6 bend, 37b)

Bakmaduñ bir kerre cânâ kıabil-i fîmâr iken  
 Tutmaduñ ġuşuñ baña kârum figân u zâr iken  
 Şoñ nefesde kaçma bârî gözlerüm bîdâr iken  
 Gel yitiş göster yüzüñ ben teşneye huşyâr iken  
 Qorqarın mest eyleye câm-ı ecel bîmâr iken  
 Göreyin bârî seni bir dağı ‘aqlum var iken  
 (Mütekerrir Müseddes, 6 bend, 38a)

**Nâdirî**

Âh kim ehl-i dile dâ’im felek bî-dâd ider  
 Bir nefes şādân iderse nice yıl nâ-şād ider  
 Yıkmaġa bâġ-ı cihân-ı fîtneler bünyād ider  
 Bād-ı kıahrın âfet-engîz-i ġül ü şimşād ider  
 Dehr-i dün her laħza bir nev-res ġülü ber-bād ider  
 Bülbül-i bî-çäre kıasretler çeker feryād ider  
 (Mütekerrir Müseddes, 6 bend, 38b; Külekçi: 213)

Yine miñnet-zede-i fûrkat-i dildâr oldum  
 Yine derd ü ġam u hicrân ile bîmâr oldum  
 Bülbülâsâ kıafes-i hicre giriftâr oldum  
 Hâr-ı endüh ile ġâyetde dil-efġâr oldum  
 Âh kim bir ġül için ġam-zede-i hâr oldum  
 ġuşşadan bülbül-i şûrîde-şifat zâr oldum  
 (Mütekerrir Müseddes, 6 bend, 39a; Külekçi: 214)

Şehâ ‘arz-ı cemâl it kudret-i Settârı görsünler  
Ziyâ vir ‘âleme ol rûy-ı pür-envârı görsünler  
Hıram it nâz ile gülzâra gel dîdârı görsünler

Açıl bâğuñ gül ü nesrîni ol ruhsârı görsünler  
Şalın serv ü şanavber şîve-i refârı görsünler  
(Bâkî’nin gazelini Tahmîs, 5 bend, 39b;  
Külekçi: 222)

### Edîbî

Halk eyledükde ‘âlemi Hallâk-ı Zü’l-minen  
İtmiş benüm naşîbümi hüzn ü gam u miñen  
Alışdı cevri-i dil-ber ile cân-ı pür-ğazen  
Mihr ü vefâ ümîdini itmeme zamânededen  
Derd ü belâya geldüm efendi cihâna ben  
(Mütekerrir Muhammes, 5 bend, 40a)

### Yağyâ

Döner zevk u şafâya dildeki derd ü elem bir gün  
Bağışlarsın günâh u cürmüm ey şâh-ı kerem bir gün  
İdersin hâneñe da‘vet şunarsın câm- Cem bir gün  
Ölince şanma kim ümmîdümi senden kesem bir gün  
Eger öldürmez ise düzağ-ı hicründe gam bir gün  
Umaram cennet-i küyuña Rıdvanum irem bir gün  
(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 40b)<sup>11</sup>  
Nesîm- nev-bahârî gibi geçdi nâvek-i dil-ber  
Açıldı sînemün bâğında yir yir kırmızı güller  
(G, 5, 41a; Kavruk: 69)

### Hâletî

Nümâyân oldı şanma câ-be-câ hâl-i leb-i dil-ber  
Lebin mestâne emmişdüm qararmış emdügüm yirler  
(G, 5, 41a)  
Tığ tutsa başuma cellâd-ı ‘aşkuñ dem-be-dem  
Bu dil-i sevdâ olurdu kühveş şâbit-çadem  
(G, 5, 41a)

<sup>11</sup> Kavruk, Ertem ve Bayraktutan’da bulunamadı.

**Edîbî**

Bir sözüñle şavduñ ağıyarı bu gün ey gonca-fem  
Cām-ı la'lüñ eyledi erbāb-ı dilden def'-i ğam  
(G, 5, 41a)

**Yahyā**

Mest-i cām-ı 'aşkdur gitmez dem-ā-dem neşvesi  
Vardur dīvāne gönümde benüm Cem neşvesi  
(G,5, 41b; Kavruk: 431)

**Şeyhî**

Cem benem kim 'aşkdur peymānemüñ kem neş'esi  
Beñzemezdür neş'eme mecmü'-ı 'ālem neş'esi  
(G, 5, 41b)

**Yahyā**

Mey midür sākī midür mest-i hārābı iñleden  
Sen misin yā 'aşq mı muṭrib rübābı iñleden  
(G, 5, 41b; Kavruk: 294)

**'Atāyî**

Ḳayd-ı dünyādur dil-i pür-ıztırābı iñleden  
Tār-ı beyt-i 'ankebütüdür zübābı iñleden  
(G, 5, 42a)

**Hāletî**

Dūd-ı āhum eksük olmazsa n'ola mānend-i şem'  
Od yanar başumda sensüz ey meh-i hūrşid-i lem'  
(G, 5, 42a)

**Nādirî**

Haste-i hicrānuñ olmuş ey meh-i hūrşid-i lem'  
Şubh olunca od gibi yanup tūtışdı şem'-i cem'  
(G, 5, 42a; Külekçi: 254)

**Yahyā**

Od yanar başumda çeşmümden aķar her-bār dem‘  
Şām-ı ğamda meclis-i derde vücūdum oldu şem‘  
(G, 5, 42a; Kavruk: 193)<sup>12</sup>

**Hāletī**

Niçün ‘āşıkā cāy oldu dir idüm beyt-i aħzānı  
Meger kim şāhid-i bāzār imiş ol Yūsuf-ı şānī  
(G, 5, 42b)

**Riyāzī**

Egerçi sīr olurlarmış görenler māh-ı Ken‘ānı  
Benüm bir Yūsufum var ki ŧoyılmaz görmege anı  
(G, 5, 42b; Açıkgöz: 610)<sup>13</sup>

**Yahyā**

Nān-ı huşk ile kanā‘at gibi bir ni‘met mi var  
Künc-i istignā gibi bir gūşe-i rāhat mı var  
(G, 5, 42b; Kavruk: 132)<sup>14</sup>

**Riyāzī**

Dilde senden gizlü bir derd ü ğam u miħnet mi var  
Bir senüñ gibi cihānda çok bilür āfet mi var  
(G, 5, 43a; Açıkgöz: 307)

**Hāletī**

Gelmege ‘ahd eyler ammā gelmez ol şūh-ı cihān  
Hāķ budur kim gelmemişdür aña beñzer bir civān  
(G, 5, 43a)

**‘Aḫyāī**

‘Arz-ı reftār it diyü virdüm yolında naķd-ı cān  
Hışm ile aldı yürüyü virdi ol rūh-ı revān  
(G, 5, 43a)

<sup>12</sup> Dīvanda matla‘, kafiye kelimeleri dıřında Mecmūadakinden tamamen farklı kaydedilmiştir.

<sup>13</sup> Dīvanda verilen sayfadaki gazelin matla‘ının ilk mısra‘ı Mecmūadaki ile aynı olan benzer 6 beyitlik bir gazel vardır.

<sup>14</sup> Dīvanda 4. beyit Mecmūadakinden tamamen farklıdır.



**Fâ'izî**

Şanmañuz her dem şafağdan mäh-ı nev olur 'ayân  
Hâk ile kanlu bıçağludur sipihr-i bî-emân  
(G, 5, 43a)

**Edibî**

Şubh-dem nergisler üzre jâle olmuşdı 'ayân  
Mihr-i pür-tâbı görüp gözden nihân oldu hemân  
(G, 5, 43b)

**Hâletî**

Küy-ı cânânı koyup gitmez idi yâbâna  
Didüğüm yirde olaydı bu dil-i dīvâne  
(G, 5, 43b)

**Riyâzî**

Şanma kim allı kabâ giydi yine cânâne  
Öldürüp 'aşıkını girdi boyınca kana  
(G, 5, 43b; Açıköz: 549)

**Sâmî**

Düşeli bâde-i gül-fâma dil-i mestâne  
Oldı zevkum yiri hâk-i harem-i mey-hâne  
(G, 5, 44a)

**Nâdirî**

Gerdün olunca nuğre-i eşkülme sîm-keş  
Bir çarhı oldu cirm-i kamer biri güneş  
(G, 5, 44a; Külekçi: 252)

**Nef'î**

Olduğça dilden âteş-i âhum zebâne-keş  
Bir şem'-i bî-fürûğa döner güyiyâ güneş  
(G, 5, 44a; Akkuş: 310)

**Hâletî**

Dil-i dīvāne olup derd ü gamuñ mu'tādı  
Şimdilik hâtıruma gelmez olupdur şādī  
(G, 5, 44a)

**Veysî**

Bend-i gamda kıoma kıurtar bu dil-i nā-şādı  
Olsun ey serv-i sehî kıāmetüñüñ āzādı  
(G, 5, 44b)

**Sāmî, Derviş**

Urmışuz faqr u fenā miketine bünyādı  
Terk idüp aña binā'en bu hārāb-ābādı  
(G, 5, 44b; Genç: 242)

**Yaḥyā**

La'l-i lebūñle bāde-i nāb itdi imtizāc  
Alışdı biri biri ile iki ter-mizāc  
(G, 5, 44b; Kavruk: 60)<sup>15</sup>

**Hâletî**

Biri biri ile nice itsünler imtizāc  
Bülbül hevāyî güller ise āteşî-mizāc  
(G, 5, 45a)

**Nādîrî**

Bezm-i şabūḥı eylese teşrîf ol perî  
Naqd-ı 'arākdur aña münāsib ayak deri  
(G, 5, 45a; Külekçi: 278)

**Hâletî**

Ter düşmez idi çeşme-i çeşmümden ol perî  
Olmasa 'işve gülşeninüñ gönca-i teri  
(G, 5, 45a)

---

<sup>15</sup> Dīvanda 3 ve 4. beyitler Mecmûadakinden tamamen farklıdır.

**Yaḥyā**

Bülbül ŧeṭāreti gül-i ḥandānı güldürür  
Taklīd-i zāḡ kebk-i ḥıramānı güldürür  
(G, 5, 45a; Kavruk: 119)

**Riyāzī**

Vaşluñ peyāmı ‘āşık-ı giryānı güldürür  
Bād-ı bahār ḡonca-i ḥandānı güldürür  
(G, 5, 45b; Açıkgöz: 310)

**Ḥāletī**

Sākıyā ŧun baña nüḥ-kāse-i mīnā-fāmı  
Herkesüñ ḡuşşasına ḡöre virürseñ cāmı  
(G, 5, 45a)

**Yaḥyā**

Nice elden düşürür cām-ı sürür-encāmı  
ḡuş iden nām-ı Cemi şıyt u şadā-yı cāmı  
(G, 5, 45b; Kavruk: 454)

**Veysī**

Mekr-i çeşmüñle ḥayāl-i kadüñ ey serv-i ḥıram  
Oldı bāḡ-ı dil ü cānumda nihāl-i bādām  
(G, 5, 46a)

**‘Aṭāyī**

Rüz-ı ‘ıyd irdi yine oldı meh-i rüze tamām  
Gıceyi gündüze ḡatup idelüm ‘ıyş-ı müdām  
(G, 5, 46a)

**Yaḥyā**

Ser-i küyuñ ḡubārı kuḡl-ı çeşm-i ḥün-feşānumdur  
Nişān-ı la‘l-i esbüñ ḥayliden ḥāṭır-nişānumdur  
(G, 5, 46a)<sup>16</sup>

<sup>16</sup> Kavruk , Ertem ve Bayraktutan’da bulunamadı.

**Hâletî**

N'ola dirsem hâṭ-ı la'l-i lebûñ menşür-ı cānumdur  
Kaşuñ tuğrāsı cānā hayliden hâṭır-nişānumdur  
(G, 5, 46a)

İsterüz hâṭṭ-ı ruḥuñ pādişeh oldukda 'ayān  
Āḥirüñ 'ākıbetüñ hayr ola ey şūḥ-ı cihān  
(G, 5, 46b)

**Fā'izî**

Lebûñi almasun azğına raḳīb-i nā-dān  
La'l-i cān-baḥşuña dil degmesün ey gonca-dehān  
(G, 5, 46b)

**'Atāyî**

Cihāna şaldı āvāze dem-i pür-hālet-i nev-rüz  
Dönüp çarḥ-ı felek geldi irişdi sâ'at-i nev-rüz  
(G, 5, 46b)

**Riyāzî**

Gidüp berf-i şitā geldi dem-i pür-hālet-i nev-rüz  
Akup rîk-i sefîdi hep bilindi sâ'at-i nev-rüz  
(G, 5, 47a; Açıkğöz: 403)

**Hâletî**

Nice bir yüklenelüm bār-ı ğam-ı ağıyārı  
Ġamı çün kim çekerüz yārüñ olaydı bārı  
(G, 5, 47a)

**Yahyā**

Belki āzürde ide pāy-i ḥayāl-i yārı  
Kāş kirpüklerüm olmasa ḳalendervārı  
(G, 5, 47a; Kavruk: 441)

**Tiğî**

Teng ider cāy-ı ḥayāl-i dehen-i dildārı  
Çıkarursam n'ola hâṭırda olan efkārı  
(G, 5, 47a)

**Hāletī**

Aldı hātt u ruḥıyla ‘aqlumı yār  
Beni dīvāne kıldı āhir-i kār  
(G, 5, 47b)

**Edībī**

Hedef-i cism-i zerdüm itdi figār  
Ser-i peykān-ı zer-niṣān-ı nigār  
(G, 5, 47b)

**Hāletī**

Seyl-āb-ı eṣk-i çeşm ile hūn-ābe-i ciger  
Āb-ı revānda berg-i gül-i ter gibi gider  
(G, 5, 47b)

**Yahyā**

Dil-i şeydā n’ola meyl eylemezse vaşl-ı cānāna  
Ne zahmetler çeküpdür alışınca derd-i hicrāna  
(G, 5, 48a; Kavruk: 381)

**Hāletī**

Belin erbāb-ı ‘aşka rüz u şeb kuçdursa cānāne  
Eli hīç degmese derd ehlinüñ çāk-i girībāna  
(G, 5, 48a)

**Edībī**

Miyān-ı halka-ı zikre kaçan kim girse cānāne  
O şem’-i meclis-ārāya olur zühhād pervāne  
(G, 5, 48a)

**Hāletī**

Küy-ı yāre yüz sürüp zahm-ı dil-i hūn-pāş ile  
Dergeh-i devlet-me’āb-ı şāha geldüm baş ile  
(G, 5, 48a)

**Riyāzī**

Dāğumuñ gör pulların zahm-ı dil-i hūn-pāş ile  
Nerd-i ‘aşk oynar bir üstādum efendi baş ile  
(G, 5, 48b; Açıköz: 559)

Vezân oldu meger kim tünd-bād-ı qahr-ı sulţānī  
Söyindi bezm-i ‘ıyş u ‘işretüñ şem‘-i fūrüzānı  
(G, 5, 48b; Açıköz: 583)<sup>17</sup>

**Fa’izi**

Fūrüzān oldu nār-ı qahr-ı düşmen-süz-ı sulţānī  
Şikest itse ‘aceb mi şīşe-i cām-ı dıraşşānı  
(G, 5, 48b)

**Edibi**

Cihāna şaldı pertev āfitāb-ı ‘adl-i sulţānī  
Görinmez oldu bezm-i ‘ıyş u nūşuñ şem‘-i raşşānı  
(G, 5, 49a)

**Sāmi**

Şikest itdi felek hāke şalup cām-ı dıraşşānı  
Perişān oldu bāğ-ı ‘işretüñ gül-berg-i hāndānı  
(G, 5, 49a)

**Hāletî**

Dāğ u elif qodı bu gice sīneye o māh  
Ṭabl u ‘alem virür kılına isteyince şāh  
(G, 5, 49a)

**Veysi**

Devr-i ruḫuñda zāhir olaldan haṭ-ı siyāh  
Peyveste oldu mihr-i cihān-tāba dūd-ı āh  
(G, 5, 49b)

**Hāletî**

Mānend-i gül açıl bir iki cām-ı nāb ile  
Ḥūr-ı cinān gibi ne ṭurursın hicāb ile  
(G, 5, 49b)  
Saña dirlerse eger ‘āşıkı giryān eyle  
Dōstum sözlerini diñleme ihsān eyle  
(G, 5, 49b)

<sup>17</sup> Dîvanda 9 beyit. Mecmûada 4,7, 8 ve 9. beyitler eksik.

Hevā-yı gülsitān ğam-mürdesine feyz-i cān eyler  
O kim cān bulmağ ister şimdi geşt-i gülsitān eyler  
(G, 5, 49b)

**Tıġı**

Elin depretse sākī cür‘a-efşān olduġın görsem  
Yine gül-berg-i ter bezme perīşān olduġın görsem  
(G, 5, 50a)

Cān virür vuşlata dil hicr ile bī-tāb olıcak  
Her metā‘uñ çok olur kıymeti kem-yāb olıcak  
(G, 5, 50a)

**‘Aţāyī**

Vişāl için şunar ol yāre her fütāde ğazel  
Dürüg-ı maşlahat-āmīz olur arada ğazel  
(G, 5, 50a)

**Ĥaletī**

Hem ğabġab u hem zülf-i perīşān elümüzde  
Sultān-ı ğamuz gūy ile çevġān elümüzde  
(G, 5, 50a)  
Dehānuñ ile şaçuñ görmesem eger bir dem  
Dil-i belā-zedeme teng ü tār olur ‘ālem  
(G, 5, 50b)

**Ĥayālī**

Görüp cān virdüm ol nā-mihribānı  
Ĥuzūrından uçurdum murġ-ı cānı  
(G, 5, 50b; Tarlan H: 408)

**Emrī**

Dehānınuñ cihānda yoğ nişānı  
‘Adem milkine şal peyk-i revānı  
(G, 5, 50b; Saraç: 286)

**Hayfî**

Tiġuñı dil sîneye çekmek dilerdi bir zamân  
Şimdi tîrûñdür geçen göñlümden ey kaşı kemân  
(G, 5, 51a)

**Tıflî**

Göster cihâna rüyuñı gezme niķâb ile  
Hüsnüñ zamânı geçmeye tâ kim hicâb ile  
(G, 5, 51a; Özdingiş: 348 )<sup>18</sup>

**Vahîdî**

Luţf-ı nigâr ‘aşkıñı izhâr edinceñdür  
Mihri hemân maķabbetin iķrâr idinceñdür  
(G, 5, 51a)  
Seyre ķâni‘ olup ümmîd-i vişâl itmeyelüm  
Mümkinini görelüm fikr-i muķâl itmeyelüm  
(G, 5, 51a)

**Nihâfî**

Ĥaddüñ gibi bir berg-i gül-i ter ele girmez  
Ķaddüñ gibi bir şâķ-ı şavber ele girmez  
(G, 6, 51b; Tuman II: 118)

**Hayfî**

‘İşret eyler diyü ĥâr u ĥas ile verd-i teri  
Ķoncadan geldi şeķer bülbüle aġız ĥaberi  
(G, 5, 51b)

**Vahîdî**

‘Arz-ı ĥüsn eyle şeķâ mazĥar-ı iĥsân olayın  
Luţfuña eyle ķarîn ġayret-i aķrân olayın  
(G, 5, 51b)  
Kesdi bir laķzada(?) vuşlatdan ümîdin cânüñ  
Tîzlik eyledi tiġ-i sitemi cânānuñ  
(G, 5, 52a)

<sup>18</sup> Dîvanda 4 ve 5. beyitler Mecmûadakinden tamamen farklı.



**Tıfî**

Tiğ-i cevri-yârdan pür-yâre olduñ ey gönül  
Haste-i zaħm-ı belâ bî-çâre olduñ ey gönül  
(G, 5, 52a)

**Vahîdî**

Elin tüt hâzret-i pîr-i muğānuñ  
Ayağın al şarâb-ı dil-güşānuñ  
(G, 5, 52a)  
Ne zîbâdur o la‘l-i cân-fezâ dürc-i dehānuñda  
Ne hoşdur ol dür-i nâ-süfteler silk-i beyānuñda  
(G, 5, 52a)

**Hâfız**

Her kaçan bâb-ı sa‘âdetden şeh-i devrân çıkar  
Ma‘tla‘ından şanasın hürşîd-i dürr-efşân çıkar  
(G, 9, 52b)

**Vahîdî**

Aldı dili şeh-bâz-ı nigâhı o nigāruñ  
‘Uşşâk arasında beni tıtdı gözi yāruñ  
(G, 5, 52b)  
Hürmet it cām-ı meye meclisde mahremlik budur  
Nâle kııl ney gibi ehl-i ‘aşka hem-demlik budur  
(G, 5, 53a; Tuman II: 1159)<sup>19</sup>

**Nâdirî**

Sîneden düd-ı kebüd-ı âteş-i sūzân çıkar  
Şimdi miñnet nev-bahāridur gül ü reyhân çıkar  
(G, 9, 53a; Külekçi: 244)

---

<sup>19</sup> Bu gazelin;  
Hulle-i sebzi değış berg-i durahtāna dilâ  
Bir yeşil yaprak ile gel bezme âdemlik budur  
şeklindeki ikinci beyti kayıtlıdır.

**Kirāmī**

Çeşm-i mestûnden ki tîr-i ğamze-i fettân çıkar  
Sîne-i şad-çâkden biñ nâle vü efġân çıkar  
(G, 7, 53a)

**Nihâli**

Şanma dilden fikr-i esrâr-ı leb-i cânân çıkar  
Hâşılı hergiz derûnumdan o çıkmaz cân çıkar  
(G, 9, 53b)

**Va'dî**

Her zamân kim kapusından gün gibi cânân çıkar  
Hâle içinden hemânâ bir meh-i tâbân çıkar  
(G, 8, 53b)

**Nâdirî**

Başumdaki hevâ ile çeşm oldu eşk-bâr  
Deryâ temevvüc itdi esüp yaşlı rûzgâr  
(G, 5, 54a; Külekçi:242)<sup>20</sup>  
‘Âkıbet düşmen beni ğamz eyleyüp cânânuma  
Şol kadar cevri itdi kim ğâyetde geçdi cânuma  
(G, 5, 54a; Külekçi: 273)

**Hâletî**

Herkesi ağladur ol tırra-ı ‘anber-fâmuñ  
Çok olur ğâyet ile âb-ı revânı Şâmuñ  
(G, 5, 54a)

**Şem’î**

Râzıyam her ne kılsa baña serv-i semenüm  
Tîġ-ı cevri ile şad pâre iderse bedenüm  
Rûz u şeb zülf-i ruġı fikri iken her sühenüm  
‘Âr idermiş beni öldürmege ol sîm-tenüm  
Varayım yalvarayım boynuma taġup kefenüm  
(Kendi gazelinin Tahmîs, 5 bend, 54a)<sup>21</sup>

<sup>20</sup> Dîvanda 8 beyit. Mecmûada 6, 7 ve 8. beyitler eksik.

<sup>21</sup> Tuhfe-i Nâilî’de tahmîs edilen gazelin ilk ve son beyti ayrı ayrı şiirdenmiş gibi verilmiştir (C.II, s. 502). S. Nüzhet ve Mehmed Ferid’in *Konya Vilayeti Halkıyât ve Harsiyâtı (Sadeleştiren: Hüseyin*

**Cinānī**

Gerçi ‘āşık geçinür çok bulunur her güzele  
 Degmede ‘āşık-ı şādık şanemā girmez ele  
 Ne revādur ki uyup göz göre her mübtezele  
 Dem-be-dem tūr-i ğamuñ bağrumı reşk ile dele  
 Cūybār eyle gözüm yaşını sen şimdi hele  
 Yüri ey serv yigitsin yüri yoluña gele  
 (Hâverî'nin matla'ını Tazmîn, 7 bend, 54b;  
 Okuyucu: 292)

**Nizāmī**

Haṭuñ ol pîrūzedür ki la'l-i nāb üstindedür  
 Leblerüñ ol la'l kim dürr-i hoş-āb üstindedür  
 (G, 7, 55a; İpekten: 142)<sup>22</sup>

**Hâletī**

Ṭal'atuñ mihr-i cihān gibi fūrūzān olsun  
 ‘Āşikuñ sāye-şifat ḥāk ile yeksān olsun  
 (G, 4, 55b)

**Rūḥī**

Zîr ü bālāsına baq ol ḥaṭ-ı ‘anber-fāmuñ  
 Cennet altında ya üstinde dimişler Şāmuñ  
 (G, 7, 55b)

**Yahyā**

Bir āfet-i devrān yine araladı şehri  
 Her-cāyligi mihr gibi meh gibi şehri  
 (G, 5, 55b; Kavruk: 442)

---

*Ayan, Konya, 2002, s. 181-82*) adlı eserde tahmîs edilen bu gazel, -yukarıdaki tahmîsin birinci bendinin 1, 2, 4 ve 5. mısraları gazelin ilk iki beyti gibi verilerek- Konyalı Şem'î (ö.1839)ye ait gösterilmektedir. Oysa tahmîs edilen gazelin 1, 2 ve 5. beyti, *Kıralı-zâde Hasan Çelebi Tezkire-si'nde* (Haz. İbrahim Kutluk, Ankara, 1978, C. I, s. 526) ve tamamı, *Esrar Dede Tezkiresi'nde* (Haz. İlhan Genç, Ankara, 2000, s. 262) Prizrenli Şem'î (ö.1529)nin şiirine örnek olarak kaydedilmektedir. Kronolojik olarak da doğrusu budur. Bu durumda, başka mahlas olmadığına göre, tahmîs Prizrenli Şem'î'nin olmalıdır.

<sup>22</sup> Aynı gazel Mecmûada 97a'da da kaydedilmiştir. Söz konusu sayfada ikinci kez verilmedi.

Dīdeden ū sepdüğüm bu sīne-i sūzānuma  
Çorçaram te'şīr ide sūz-ı dilüm cānānuma  
(G, 5, 56a; Kavruk: 376)

#### Rūhī

Dirler raķībe mihri var ol māh-ı enverūñ  
Gerçekse ey gönül yine hicrān muķarrerūñ  
(G, 5, 56a; Rūhī: 275)<sup>23</sup>

#### Hūdāyī

Cān istese cānāne dime virmezem anı  
Bī-minnet alur yoķsa ecel virmez amānı  
(G, 5, 56a)

#### Seķābī

Rūyuña bī-bāk baķmak hūn-bahāmuzdur bizüm  
Düşmeni yanuñda görmek Kerbelāmuzdur bizüm  
(G, 5, 56b)

#### Hāletī

Şorma erbāb-ı dilūñ āteş-i pinhānından  
Bil hemān hūblaruñ cünbiş-i dāmānından  
(G, 5, 56b)

Ṭa'n itse n'ola hūblar ol serv-ķāmete  
Münkir degül midür nice kāfir kıyāmete  
(G, 5, 56b)

Tāb-ı germādan görüp incindüğün ol bād tīz  
Düzdi güller al kāğıddan müdevver bād-bīz  
(G, 5, 56b)

Tīğ-ı cevri ile alur 'āşıķuñ āķir cānın  
Nice bismil ķomaz ol şūh-ı cihān ķurbānın  
(G, 5, 57a)

Bir ğam virür peyām işiteydi ğūşumuz  
Pīr-i muğāna nezr iderüz naķd-ı ğūşumuz  
(G, 5, 57a)

<sup>23</sup> Dīvanda 6 beyit. Mecmūada 5. beyit eksik.

Olma ey dil ol hilāl ebrūsınuñ āvāresi  
‘Āşık-ı bī-dillere çoğdur o yayuñ yaresi  
(G, 5, 57a)

Bu gice haṭṭ-ı zenaḥdānın oḥşayup dil-ber  
Elinden olmadı ḥālī şemāme-i ‘anber  
(G, 5, 57b)

#### Mevcī

Ḥançer-i cevriñ itdi sīnemi çāk  
Şerḥ ider şadrumda dellāk<sup>24</sup>  
(G, 7, 57b)

#### Veysi

Dīvāne çīn-i ṭurra-ı müşgīnūñe perī  
Mā’il nihāl-i ḳaddūñe ḳalb-i şanavberī  
(G, 5, 57b)

Cām-ı mey şalduḳça ‘aks ol rūy-ı ḥandān üstine  
Ey lebi mül ruḥları gül ḳan olur ḳan üstine  
(G, 5, 58a)

Cefā ma‘müresin luṭfuñla ber-bād eyle sulṭānum  
Yıḳılmış göñlüm iḥsānuñla ābād eyle sulṭānum  
(G, 5, 58a)

#### Fā’izi

Mest olan sāğar-ı ‘aşḳuñ mey-i raḥşānından  
Şormaz erbāb-ı ğamuñ çāk-i girībānından  
(G, 5, 58a)

‘Aceb mi rüz u şeb olsa göñül mest ü ḥarāb-ı mey  
Ġubār-ı ğuşşayı teskīn ider bir pāre āb-ı mey  
(G, 5, 58a)

#### Hāşimī

Ol dil-nüvāz göñlümi zībā alur ele  
Yok bir güzelde böylece ḥüsn ü mu‘āmele  
(G, 5, 58b)

<sup>24</sup> İkinci misra’ vezne göre eksiktir.

**Kerîmî**

Pîr-i muğāna muhtesibüñ gör yasağını  
Çekdüirdi bezm-i bâdeden āhir ayağını  
(G, 5, 58b; Tuman II; 852)<sup>25</sup>

**Sāmî**

Libāsi n'eyler olunca tenāsüb-i a'zā  
Yirinde dil-berüñ esbāb-ı hüsni ser-tā-pā  
(G, 5, 58b; Kutlar: 451)<sup>26</sup>

**Ādem**

Zebün olsağ n'ola şāhā ğamuñda nāleden böyle  
Eħibbā bî-vefā böyle gönül āvāre sen böyle  
(G, 5, 59a)

**'Aṭāyî**

Ṭoқındı nār-ı ħurşidüñ meger kibrî-t-i pür-süzü  
Çemende lālenüñ yaқdı çerāğ-ı 'ālem-efrüzü  
(G, 8, 59a)

(?)

Ḥāl-i Mecnūnı gūş idüp ey dil  
Pend iken saña 'ibret almazsın  
Gitme yabana bekle yār işigin  
Ḥizmet eyle yabanda қalmazsın  
(Kıt'a, 59b)

(?)

Göñlümi azar azar İbrāhîm  
Āl ile alduñ iħtiyārî degül  
Beni bir āteşe biraқduñ kim  
Nār-ı Nemrüd anuñ şerārî degül  
(Kıt'a, 59b)

<sup>25</sup> Şairin şirlerinden örneklerde verilen;

Ögme şarābı zemm idüp afyonı sākıyā  
Açdurma ehl-i keyfe қutunuñ қаpağını

beyti bu gazelin 3. beytidir.

<sup>26</sup> Bu matla', Belig'in *Nuhbetü'l-Āsâr'ında* (Haz. Abdülkerim Abdulkadiroğlu, Ankara, 1999, s. 143) ve *Tuhfe-i Nâilî*'de (C. I, s. 409) 1645'te ölen Sipâhî Mustafa Sâmi Bey adına kayıtlıdır.

(?)

Hāk-i Bağdādda zeyn olan şeceri  
Naḥl-ı ḥurmā şanur gören ammā  
Tūğlardur ki ḳaldı menzilde  
Çekilüp gitdi leşker-i ḥulefā  
(Kıt'a, 59b)

'Atāyī

İrmedi yāre sirişk-i çeşm-i bīnādan ḥaber  
Gerçi sūr'atle varur dirlerdi deryādan ḥaber  
(G, 5, 59b)  
Gehī hevā ile ser-geşte gāhī āb gözinde  
Degül ḡamuñla bu ḥākūñ nüh-āsiyāb gözinde  
(G, 7, 59b)  
Bīmār gözlerinden irişdi cāna āfet  
Şimden girü efendi sen şağ u ben selāmet  
(G, 5, 60a)

Fā'izi

Nāz u şiveyle beni bī-tāb u ṭākat eyledi  
Göñlüm aldı āl ile dil-ber zārāfet eyledi  
(G, 5, 60a)

Mahlassız

Ol cenāb-ı şeyḥü'l-islāmı ki bāb-ı 'izzetin  
Ḥaḳ Ta'ālā melce'-i erbāb-ı ḥācet eyledi  
(Kıt'a, 6, 60a)

Fā'izi

Ḥārāya ṭoḳınsa āb ider 'aşḳ  
Deryāları sīr-i āb ider 'aşḳ  
(G, 5 60b)  
Cūy-ı seylāsā felek ḥāk içre çün nā-būd ider  
Bir iki gün pür-şafā olduñ göñül bā-pür-keder  
(G, 5, 60b)

Çıkarup cāmesini şevk ile yuyan idi Kays  
İrmege menzil-i maşşūda şitābān idi Kays  
(G,5, 60b)

#### Hāşimī

Pehlevānlar gibi geldükçe bu meydāna kadeh  
Ġam u endūh-ı belāyı bařar üç dāne kadeh  
(G, 5, 60b)

#### Veysi

Teb-hāleler ki zīr-i lebūnde demīdedür  
Şol jāledür ki ġonca-i terde çekīdedür  
(G, 5, 61a)

#### Riyāzī

Cān çıkdı ‘āşık-ı ruḥ-ı raḥşānuñam daḥı  
Bağ dīdeme ki vālih ü ḥayrānuñam daḥı  
(G, 5, 61a; Açıkğöz: 608)  
Bildürür ‘aşkumuzu illere eşk-i terümüz  
Kendüyi gösterür ehl-i nazara cevherümüz  
(G, 8, 61a; Açıkğöz: 405)  
Zaḥm-ı dilden seng-i ġam tīr-i cefā eksük degül  
Kanda ise başumuzdan bir belā eksük degül  
(G, 5, 61b; Açıkğöz: 455)  
Kūy-ı ġam Ferhādıdur bu cān-ı nālānum benüm  
Tağı taşı inledür feryād u efġānum benüm  
(G, 5, 61b; Açıkğöz: 482)

#### Edībī

Ehl-i ‘aşk içre gerüp gögsi kemān-ı ġamı çek  
‘Āşık-ı şādık iseñ ey dil-i şeydā gerçek  
(G, 5, 61b)  
Cānuma kār itdi zaḥm-ı ḥançer-i āzār-ı ‘aşk  
Kān ile tıldı derūnum müşkil ancağ kār-ı ‘aşk  
(G, 5, 62a)



Āteş-i sūzāna döndi verd-i ter gülzārda  
 Kalmadı hergiz bürüdetden eşer gülzārda  
 (G, 7, 62a)

### Şeyhî

İrdi müşgîn saçığı yāresi dāğ-ı serüñe  
 Reng ü bû virdi bir avuç şu yine güllerüñe  
 (G, 5, 62a)

‘Uşşāka muṭrib ile hevā vü heves gerek  
 Yakmağa ‘aşk odın bize ehl-i nefes gerek  
 (G, 5, 62b)

İderdüm menāşıbdā ben zāhir<sup>27</sup>  
 Eger olsa idi ekābir mekābir  
 (G, 5, 62b)

(?)

Güzel midür o ki muḥtāc olup niḳābda(...) <sup>28</sup>  
 Zen ola nāmı özi perde-i ḥafāda ola  
 Güzel odur ki yüzi ağ u alnı açuḳ olup  
 Cemāli āyinesi gün gibi güşāde ola  
 (Kıt’a 62b)

(?)

Hūbam diyü nāz eyleme ey berber-i bed-ḥū  
 Ol vaz’-ı levendāneñe hergiz gönül aḳmaz  
 Düzgünle güzelsin şanasın [sen] perī-çehre  
 Āyine misin ‘ārif olan yüzüñe baḳmaz  
 (Kıı’a, 62b)

### ‘Atāyî

Şu la‘lūñ dur[ur] dil-i pākīze-gevherden ġaraż  
 Neş’e-i meydür cihān bezminde sāğardan ġaraż  
 (G, 5, 62b)

Sevdüm yine bir dil-ber-i fettānı gönülden  
 İtsem yiridür nāle vü efgānı gönülden  
 (G, 5, 63a)

<sup>27</sup> Mısra’ vezne göre eksiktir.

<sup>28</sup> Bozuk olduğu için okunamadı.

Bizden itmezdi ezel cevrini dildâr dirîg  
Çoğ görür şimdi cefâsın o sitemkâr dirîg  
(G, 5, 63a)

#### ‘Ulûî

Tîg-ı şun‘ ile kalem levha raqam çekdügi dem  
Dest-i Kudretle şunıldı elüñe tîg u kalem  
(K, 32, 63a; Çetin: 14)

#### Hayâlî

Sînede dâg-ı gamuñla nâr-ı süzânuñ mı var  
Şubha dek şeb-nem dökersin çeşm-i giryânuñ mı var  
Cânüña âteş urur mihr-i dıraşşânuñ mı var  
N’olduñ inlersin felek her-câyî cânânuñ mı var  
Her maqâmı seyr ider bir mâh-ı tâbânuñ mı var  
(Zâtî’nin gazelini Tahmîs, 5 bend, 64a;  
Tarlan H: 91)

#### Nüşî

Olur câm-ı neşâf-engîz[i] ile cân-fezâ meclis  
Virür erbâb-ı ‘aşqa çok şafâlar dâ’imâ meclis  
Olursa ğam degül ehl-i şafâya dil-rübâ meclis  
Güzellerle olupdur dil-ber-i ferruḥ-liḳâ meclis  
Gel ey sâḳî bulunmaz böyle ‘âlî dil-güşâ meclis  
Getür câm-ı muşaffâyı ki olsun pür-şafâ meclis  
(Bâkî’nin matla’ını Tazmîn, 5 bend, 64b)

#### ‘Ubeydî

Bir dem elden kımayup bir ruḥ-ı gül-nâr etegin  
Tuta gör âb-ı revân gibi çemenzâr etegin  
Tutma zâhid gibi zühdüñ hele zinhâr etegin  
Pend güş itme dilâ alma ele ‘âr etegin  
Qo ne dirlerse disünler tuta gör yâr etegin  
(Muhibbî’nin gazelini Tahmîs, 5 bend, 65a;  
Tarlan 2: 11)

**Bakı**

Bu gice leşker-i h'āb ile haylī ceng oldı  
 Fezā-yı dīde sipāh-ı sirişke teng oldı  
 (G, 5, 65a; Küçük: 404)<sup>29</sup>

**'Ulvi**

Ağyār ile gördük seni hicrāna ışınduğ  
 Hicrāna düşüp āteş-i sūzāna ışınduğ  
 (G, 5, 65b; Çetin: 354)

**Sırrı**

Şāf-dil mi bulunur cām-ı muşaffādan yeg  
 Pāk-meşreb mi olur sāğar-ı şahbādan yeg  
 (G, 5, 65b; Tuman I: 421)

**Uşulı**

Dest-i Kudret "küntü kenz"ün gencin izhār eylemiş  
 Gün gibi zerrāt-ı kevnî ğarķ-ı envār eylemiş  
 (G, 7, 65b; İsen: 146)

Be bu bāzār-ı cihānuñ qurı dükkānına yuf  
 Çenber-i çarhına vü günbed ü gerdānına yuf  
 (G, 7, 66a; İsen: 153)

Ey haķīkatden haberdāram diyen Mevlā nedür  
 Çün şuhūduñ yoğ durur bu itdüğüñ da'vā nedür  
 (G, 11, 66a; İsen: 123)

Ey nice ay u yıl geçe leyl ü nehār ola  
 Şol gūr-ı teng içinde tenüñ hāksār ola  
 (G, 9, 66b; İsen: 98)

Küdüret görmesün hergiz cemālün pür-şafā olsun  
 Hemīşe yārün Allāh [u] nighdāruñ Hudā olsun  
 (G, 7, 66b; İsen: 196)

Cān ile Haķķa enīs ol 'uzlet eyle nāsdan  
 Ey gönül insān iseñ kes ünsüñi nesnāsdan  
 (G, 5, 66b; İsen: 198)

<sup>29</sup> Dīvanda 7 beyittir. Mecmûada 5 ve 6. beyitler eksik.

Elā ey nefsi-āteş-ḥū ne yanarsın cihān için  
Çün anuñ varı bir demdür ne yilersin bir ān için  
(G, 5, 67a; İsen: 199)

Eller ile datlu datlu dilleşür ol dil-rübā  
El ucıyla bize uzaqdan dimez bir merḥabā  
(G, 7, 67a; İsen: 101)

Güzel olan gün gibi ‘ālī-cenāb olmağ gerek  
Bī-naẓīr ü bī-bedel bir āfitāb olmağ gerek  
(G, 10, 67a; İsen: 165)

Her denīye ey gönül rūḥuñ revān itmek neden  
Bī-vefā cānāna ‘ömr-i cāvidān virmek neden  
Ḳadrūñi bilmezlere cān u cihān virmek neden  
Bir vefāsuz raḥmı yoğ nā-merde cān virmek neden  
(Mütekerrir Murabba’, 7 bend, 67b; İsen: 81)

Ḥağ cemālūñ gülşenin bād-ı zārardan şağlasun  
Ḥāk-i pāyuñ gevherin yavuz naẓardan şağlasun  
(G, 7, 68a; İsen: 197)

Yüri ey nāme bizden ol şeh-i ḥübāna ‘aşğ eyle  
Ki ya’nī Muştafāya ol güzel sulṭāna ‘aşğ eyle  
(G, 11, 68a; İsen: 212)

Fürḳat eyyāmında bārī yāri görsem gāh gāh  
Şol gönül eglencesi dildārı görsem gāh gāh  
(G, 7, 68b; İsen: 215)

Bize bu ‘aşğda eglenmege bir yār olsa  
Yār biñ biñ bulunur yār-i vefādār olsa  
(G, 5, 68b; İsen: 216)

### İşḥāk

Ol kadar ben ḥasteye cevri firāvān eyledüñ  
Kim ölüm düşvār iken sen baña āsān eyledüñ  
(G, 7, 68b; Çavuşoğlu: 209)

### Uşūlī

Āh kim ol bī-vefā gitdi vefādār olmadı  
Derd ü gamdan özge bir kimse baña yār olmadı  
(G, 5, 69a; İsen: 242)

Muttaşıl şanma bizi cevr ü cefānuñ kıliyuz  
Dōstum gāh cefā gāh vefānuñ kıliyuz  
(G, 6, 69a; İsen: 137)

Leblerūñle eyā zebān-ı faşih  
Zindedür tā ölince nām-ı Mesih  
(G, 5, 69a; İsen: 108)<sup>30</sup>

#### **Bākı**

Ey gonce açılma yūri nā-dān arasında  
Hiç gül mi biter hār-ı muğaylān arasında  
(G, 5, 69b)<sup>31</sup>

#### **Hayretī**

Benüm şāhum benüm şūhum benüm çok sevdüğüm Aħmed  
Qadīmī kıluñam itme beni şāhum kıpuñdan red  
(G, 5, 69b; Çavuşoğlu H: 161)

#### **‘Ulvi**

Cevr-i a‘dāya taħammül yegdür  
Dergeh-i Hāķķa tevekkül yegdür  
(G, 5, 69b; Çetin: 260)

#### **Bākı**

Allar giymiş hırām eyler nihāl-i gül gibi  
Günde ‘uşşāķuñ hezārın öldürür bülbül gibi  
(G, 5, 69b; Küçük: 430)

#### **Hüdāyi**

Ey kışı yā hadengūñe sīnem nişāne dik  
Nāzük-nihāl-i serv durur bāđ-ı cāna dik  
(G, 5, 70a; Kutluk II: 1061-62)

#### **Fevri**

Şehr içinde bir ‘Acem oğlı belürdi nāgehān  
Kırpüğün tır-i ciger-düz eyleyüp kışın kemān  
Ėamze vü müjgāndan almış destine tığ u sinān

<sup>30</sup> Dīvanda 6 beyittir. Mecmûada 5. beyit eksik.

<sup>31</sup> Dīvanda bulunamadı.

Çatl-i merdüm itmede cellâddur çeşmi hemân  
Hışm ile her kime baksa öldürür virmez amân  
Hançer-i müjgân-ı hün-h'ârı döker her lahza çan  
Baş çeküp âhîr Celâlî olmak ister bî-gümân  
Mâ-şaşal bir fitne vü aşûbdur kevn ü mekân  
Hey meded sultân-ı 'âdil şeh Süleymân-ı zamân  
Devr-i 'adlünde yaraşmaz zulm ile toлмақ cihân  
(Mütekerrir Mu'aşşer, 5, 70a)

(?)

'Ayb eylemeñüz hazret-i Manşûra ki lâbüd  
Te'sîr-i maḥabbet ki ola dilde muḥakkak  
Derd ehlini bir mertebeye vâşıl ider kim  
Her müy-ı teninden çıkar âvâz-ı "Ene'l-Ḥak"  
(Kıt'a, 70b)

**Fevrî**

Ḥastesi ölse de üstine tabîbüm varamaz  
Nice varsun ki bilür âdeme eyelük yaramaz  
(G, 5, 71a)

**Şemsî Paşa**

Oldı bir 'aşka mübtelâ bülbül  
Bulmadı derdine devâ bülbül  
(G, 5, 71a)  
Bir büseye cân istedi cânâne tekellüf  
Didüm ğarazuñ cân ise cânâ ne tekellüf  
(G, 5, 71a)

**'Âlî**

Yine bir şüh-ı cefâ-pîşe şeh-i merḥamet-endîşe güneş gibi toğup ḥaneme  
gencîne-şîfat virdi şeref küşe-i vîrâneme dil şehrinin luḫ ile kerem kaşırını  
bünyâd u yıkuğ göñlümi iḥsân ile âbâd u kadem-rence kırup bezmüme  
tenhâ ve beni itdi vişâliyle ḥased-kerde-i dünyâ<sup>32</sup>.  
(Bahr-i Tavîl, 6, 71b)

<sup>32</sup> 'Âlî'nin bu bahr-i tavîlinin sadece ilk musra'ını verdik.

Yine bir serv-i bālāya kul oldum ihtiyārumla  
 Görinmez derde düşdüm dīde-i gevher-nişārumla  
 Tıyurdum rāz-ı pinhānum cihāna āh u zārumla  
 ‘Adū oldum dil-i dīvāne gibi yār-ı ğārumla  
 Müyesser olmadı hem-bezm olam şabr u qarārumla  
 Göñül bir yaña gitdi qaldı cān cism-i nizārumla  
 Barışmaz yıldızum hayf āh mihr-i tābdārumla  
 ‘Aceb hālüm n’olur āhır benüm bu intizārumla  
 Eger haşr olmaz isem ol kıyāmet-kaç nigārumla  
 Gezem maşşerde gögsüm döğerek seng-i mezārumla

(Mütekerrir Mu’aşşer, 5 bend, 72b; Altun: 166)

### Tığı

Burc-ı felekde hüsñ ile bir meh-cebñsin  
 Dürc-i şadefde dāne-i dürr-i şemñsin  
 Gün gibi zīb ü zīver-i rüy-ı zemñsin  
 Her vech ile güzeller içinde güzñsin  
 Yokdur bahāne hüsñüñe bir nāzenñsin  
 ‘Aybuñ hemān budur ki erāzil-nişñsin

(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 73a)

### Münñf

Çü ‘aşıq olmaduñ ta’n eyleyüp baña n’idersin sen  
 Görüp ben ‘aşıq-ı ğamnāki ağlarken gülersin sen  
 Ta’accüb eyleyüp aḥvālūme başuñ şalarsın sen  
 Naşīhat şimdi baña kār ider mi zann idersin sen  
 Gel ey nāşīḥ қо pendi hāl-i dilden bī-ḥabersin sen  
 Beni dīvāne kıldı bir perī bilmem ne dirsın sen

(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 73b)

### Sipāhı

Ağyār-ı bed-liqāya taqıldı ol sehī-kaç  
 Ben sāyeveş fütāde miskīni eyledi red  
 Qaddüm ḥam itdi ğamla āhır o qaşı ser-ḥad (?)  
 Dür eyleyüp nazardan idüp cefā-yı bī-ḥad  
 Bilsem nedür günāhum baqmaz yüzüme Aḥmed  
 Yazıq degül mi baña hey ümmet-i Muḥammed

(Mütekerrir müseddes, 5 bend, 74a)

### ‘Ulvi

Felekler güm güm ötse yiridür āh u figānumdan  
Zemīni ğarç-ı hūn itsem n’ola eşk- revānumdan  
‘Alevler zāhir oldı sīnede sūz-ı nihānumdan  
Ciger kıan oldı geldi ağıdı çeşm-i hūn-feşānumdan  
Devāsuz derde dūş oldum uşandım tatlu cānumdan  
Aceb mi kıalmasa hergiz eşer nām u nişānumdan  
Diyār-ı ğurbete dūşdüm cüdā oldum mekānumdan  
Ġarīb illerde kıaldım ayru dūşdüm nev-cüvānumdan  
(Mütekerrir Müsemmen, 5 bend, 74b; Çetin: 150)

### Bağış

Giyüp ol şūh-ı perī-çehre libās-ı ‘aselī  
Leblerinden şunar idi baña şehd ü ‘aseli  
Nice gündür ki dilā bād-ı muhālif eseli  
Nāz ile hışm idüben diyeli benden kes eli  
Serv-i nāzum küseli Tañrı selāmın keseli  
Gitmedi hātır-ı maḥzūnumuñ aşlā keseli  
(Mütekerrir müseddes, 5 bend, 75a)

### Hâşimî

Bileli irecegin devlet-i dünyāya halel  
Tuyalı kār-ı cihān olmasın āḥir muhtel  
Kıalmadı şafḥa-ı hātırda ḥaṭ-ı tūl-ı emel  
Ārzū-yı dile pek mā’il idük gerçi ezel  
Şimdi hıç ğam yimezüz virmese maḥşūdumuz el  
Ber-murād olmağı bilmem ne şanurduķ evvel  
(Himmetî’nin matla’ını tazmīn, 5 bend, 75b;  
Bulan: 78)<sup>33</sup>

### ‘Ālî

Tır-i kıazāya hāzır u nāzır degül misin  
Derd ü belā vü miḥnete şābır degül misin  
Ḥidmetde cān u baş ile hāzır degül misin

<sup>33</sup> Bu matla’ı tazmīn yoluyla oluşturulan müseddes, Seyyid Hâşimî Dîvânı’nda var. Ancak Himmetî’nin olduğu kaydedilen ve tazmīn edilen matla’ dışında, mecmûadakinden farklı bir şiidir.



Biñ cānuñ olsa terkine kâdir degül misin  
 Meydân-ı ‘aşk içinde bahâdır degül misin  
 (Müzdeviç Muhammes, 5 bend, 76a)

### Bağış

‘Âkıl gerek ey dil ola rindân arasında  
 Güftâra gelüp diñlede ihvân arasında  
 Eflâke başı irse de insân arasında  
 Nâ-dân olımaz meclis-i ‘irfân arasında  
 Hâr-mühre şıgar mı dür ü mercân arasında  
 (Kabûlî’nin gazelini Tahmîs , 5 bend, 76b)

### Âzerî

Aldı gönlüm yine bir dil-ber-i pākîze-hışâl  
 Saçı sünbül lebi mül ‘ârızı hürşid-mişâl  
 Oldı pây-ı dile gîsû-yı girih-gîri ‘ıķâl  
 Şimdi hâlümden eger halk iderlerse su’âl  
 Gice gündüz benem ol mu‘tekif-i künc-i melâl  
 Mütelâşî vü perîşân u müşevveş-aşvâl  
 (Nev’î’nin gazelini Tesdîs, 6 bend,77a)

### ‘Ulvi

Ber-murâd itdi felek gerçi dil-i nâ-kâmı  
 Şundi ammâ n’ideyin zehr ile pür bir cāmı  
 İrdi cân kulağına zevk-ı Hudâ peygâmı  
 Âh kim geldi meded guşsa vü gam hengâmı  
 Ne ‘aceb tîz geçer zevk u sürür eyyâmı  
 İrmedin nışf-ı nehârı irişür aşşâmı  
 (Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 77b; Çetin: 161)

### Bağış

Gönlümi zülfüñ perîşân ideli sevdâ ile  
 Bağış ider seyl-âb-ı eşküm tırmayup deryâ ile  
 Nice söyleşem ‘aceb ol şüh-ı bî-pervâ ile  
 İhtilâf idüp muhaşşal muttaşıl a’dâ ile  
 İtmedüñ ülfet dirîgâ bülbül-i şeydâ ile  
 ‘Ahdümüz böyle degüldi sen gül-i ra’nâ ile  
 (Mütekerrir Müseddes, 5 bend,78a)

### ‘Âî

Yine bir şāha esîr itdi beni devr-i zamān  
Yine bir āteş ile oldu vücūdum sūzān  
Ne nazîri bulunur aña ne olur aqrān  
İ’tikādum bu durur mişli bulunmaz el-ān  
Nedür ol qamet-i bālā nedür ol nāz u ol ān  
Toğrusın söyleyeyin aña kıyās olmaz hemān  
Hicr-i Yūsufda benüm Yūsufumı görse ‘ayān  
Giryeden el yur idi hāzret-i pîr-i Ken‘ān  
( Müsemmen, 5 bend, 78b)<sup>34</sup>

Ne yoluña harc eylemege sîm ü zerüm var  
Ne bār-ı gamuñ çekmege fermān u ferüm var  
Bîmār u garîbem şeb-i gamda seferüm var  
Āhîr nefesümdür saña gel bir haberüm var  
Gel gel öpeyim gerdenüñi derd-i serüm var  
Bir boynı uzaq yire giderem seferüm var  
(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 79a; Altun: 194)

### Fevrî

Taîrî her şaḡşa temennā-yı dîl ü cānın vire  
Kāfire İslām u ehl-i dīne îmānın vire  
Şeyḡ u şüfîye cinān u hūr u rıdvānın vire  
Mālike mülkin garîbe künc-i vîrānın vire  
İsterem Ḥaḡ haste-dil ‘uşşāḡa cānānın vire  
Umaram derdin viren Allāh dermānın vire  
(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 79b; Tarlan 1: 74)

### Rahmî

Nev-bahār olup irişdi yine hengām-ı cünün  
Dāğ-ı sînem gibi şahrālar olupdur lāle-gün  
Yārsuz çeşmüm döker bir laḡzada seyl-āb-ı hūn  
Āh elüñden kime feryād ideyin ey dehr-i dūn  
Ḥātırım maḡzūn u bağrum hūn u baḡtum ser-nigūn  
Şabra ḡāḡat kalmadı gāyet zebūn oldum zebūn  
(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 80a; Tarlan 1: 16)

<sup>34</sup> Birinci bendin bütün mısraları birbiriyle kafiyeli, ancak diğer bendlerin son beyitleri hem birinci bendden, hem de bağlı buldukları bendlerden farklı kafiyelenmiştir. **aa aa aa aa, bb bb bb cc, dd dd dd çç, ee ee ee ff...** gibi. Bu sebeple Müsemmene de tam uymaz. Ancak terkîb de değildir.

**Makālî**

Şikāyet rūzgārumdan ki bir dem olmadum hoşnūd  
 Figān baht-ı siyāhumdan ki kılmaz ṭali‘üm mes‘ūd  
 Yumıldı gonca-i bahtum elümde cām-ı gam-fersūd  
 Bu ḥāristān-ı ‘ālemdede açılmazsa gül-i maqşūd  
 Ne gam ey bülbül-i cān çünki gülzār-ı ‘adem mevcūd  
 (Müzdeviç Muhammes, 5 bend, 80b)<sup>35</sup>

**Fuzūlî**

Ġamzesin sevdüñ gönül cānuñ gerekmez mi saña  
 Tiġa urduñ cism-i ‘uryānuñ gerekmez mi saña  
 (G, 7, 87a; Akyüz: 139)  
 Cānumuñ cevheri ol la‘l-iġüher-bāra fedā  
 ‘Ömrümün ḥāşılı ol şive-i reftāra fedā  
 (G, 7, 87a; Akyüz: 133)  
 Şubḥ şalup māh-ı ruḥuñdan niķāb  
 Çık ki temāşāya çıķa āfitāb  
 (G, 9, 87b; Akyüz: 143)<sup>36</sup>

**‘Ulvi**

Ey gönül ġayrıya meyl eyleme cānān bir olur  
 Birinün ‘aşķı derūnuñda yiter cān bir olur  
 (G, 5, 87b; Tarlan 3: 18)

**Zuhūfî**

‘Aşķam gül yüzünün naķşına şāhum ezeli  
 Seni naķķāş-ı ezel ķudret eliyle yazalı  
 (G, 5, 87b)

**Fuzūlî**

Āh eyledüğüm serv-i hırāmānuñ içündür  
 Ķan aġladuğüm gonca-i ḥandānuñ içündür  
 (G, 6, 88a; Akyüz: 181)<sup>37</sup>

<sup>35</sup> Mecmûada 81a boş. 80b Makālî'nin bu şiirinin son bendinin ilk iki mısra'ı ile bitiyor. Son bendin ilk mısra'ında Makālî mahlası var. Ancak bendin son üç mısra'ı olmadığı için tahmis olup olmadığını tesbit edemedik. Ayrıca, 81b-87a arasında iki beyitlik kıt'alar şeklinde 79 hadis var.

<sup>36</sup> Dîvan'da 10 beyit. Mecmûada 9. beyit eksik.

<sup>37</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 5. beyit eksik.

### İshâk

Dil-rübâlar çok<sup>38</sup> velî hergiz nazîr olmaz saña  
Hey ne dirsın pâdişâhum kim esîr olmaz saña  
(G, 5, 88a; Çavuşoğlu İ: 114)

### Fuzûlî

Teşne-i cām-ı vişâlûñ âb-ı hayvân istemez  
Mâ'il-i mûr-ı haţuñ mülk-i Süleymân istemez  
(G, 6, 88a; Akyüz: 186)<sup>39</sup>

### Zâtî

Merhabâ ey bûy-ı zülfi dil-rübâ  
Çankı yıller esdi geldûñ bu yaña  
(G, 5, 88b; Tarlan Z: 20)  
Pâ-bürehne hâke başmışsın kâdem ey âfitâb  
Yine gökde istediğın yirde bulmuşdur türâb  
(G, 5, 88b; Tarlan Z: 73)<sup>40</sup>

### Fuzûlî

Hoş ol zamân ki harîm-i mişâle mahrem idüm  
Ne mübtelâ-yı belâ ne muşayyed-i ğam idüm  
(G, 5, 88b; Akyüz: 225)<sup>41</sup>  
Nice mektûb-ı maşabbet nice irsâl-i kelâm  
Dostluğ haqqın unıtmış ne kelâm u ne selâm  
(G, 5, 89a)<sup>42</sup>

### Hüdâyi

Ey ruñı bâğ-ı leţâfetde gül-i handânım  
Dutdı bülbül gibi dünyâ yüzini efğânım  
Az çalupdur ki çıka burc-ı bedenden cânım  
Ey lebi derd-i dile hikmet ile Loğmânım

<sup>38</sup> Mecmûadaki "dil-rübâlarda" ibaresi yerine, Dîvandaki "dil-rübâlar çok" ibaresi alındı.

<sup>39</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 5. beyit eksik.

<sup>40</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 2 ve 6. beyitler eksik.

<sup>41</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 5 ve 6. beyitler eksik.

<sup>42</sup> Dîvanda bulunamadı.

Şerbet-i vaşluñ ile [eyle] benüm dermānum  
Düşmesün boynuña hierüñle ölürsem kıanum  
(Müzdeviç Müseddes, 5 bend, 89a)

**Mahlassız**

Eger zencir-i zülfün görmesem dīvāne olmazdum  
Giriftār-ı belā-yı miñnet-i cānāne olmazdum  
(G, 5, 89b)

**Mahlassız**

Bir dem ol dil-ber cemālinden ırağ olmağ ne güç  
Bir nefes cānānesüz ‘ālemde sağ olmağ ne güç  
(G, 5, 89b)

**Fuzûlî**

Ey gül ne ‘aceb silsile-i müşk-i terün var  
V’ey serv ne hoş cān alıcı ‘işvelerün var  
(G, 6, 89b; Akyüz: 167)<sup>43</sup>  
Şem’-i rüyuñ āfitāb-ı ‘ālem-ārādur senün  
Nür-ı Hāğ hürşid-i ruhsāruñda peydādur senün  
(G, 7, 90a; Akyüz: 212)

**Nev’î**

Nihān oldı gözümdeñ zülf-i dil-ber  
‘Aceb midür okursam küfri ez-ber  
(G, 5, 90a; Tulum: 300)

**Rûhî**

Şanmañuz rüsvāylıkdan ğam çeker ferzāneyüz  
Ğonca iseñ ‘andelibüz şem’ iseñ pervāneyüz  
(G, 5, 90a; Rûhî: 230)<sup>44</sup>

**Huldi**

Meclis-i ‘aşğ içre ey dil hün-ı dīdemdür şarāb  
Tañ midur bağrum yağup odlara eylersem kebāb  
(G, 5, 90b)

<sup>43</sup> Dīvanda 7 beyit. Mecmûada makta’-mahlas beyit eksik.

<sup>44</sup> Dīvanda 7 beyit. Mecmûada 3 ve 4. beyitler eksik.

**Figānī**

Virdüm dehān-ı dil-bere dil gā'ibāne ben  
Miḳdār-ı zerre görmedüm andan<sup>45</sup> nişāne ben  
(G, 5, 90b; Karahan: 90)

**'Amrī**

Revā mıdur ki raḳıbe vefālar eyleyesin  
Muḫibbe şādıka cevır ü cefālar eyleyesin  
(G, 5, 90b; Çavuşoğlu A: 127)

**Bāḳī**

Süz-ı 'aşḳ ile kaçan kim dilden āh u zār olur  
Āh dūd u dūd ebr ü ebr āteş-bār olur  
(G, 5, 91a; Küçük: 171)

**Veysi**

Göreldeñ dāde-i cān ile ol naḳş-ı dil-ārāyı  
Didi cān u gönül āyā nedür bu şun'-ı Mevlāyī  
(G, 5, 91a)

**Muḫibbī**

Ḳan yudarsa tañ mıdur la'-i leb-i yār isteyen  
Cān virür bu yolda bir zülf-i siyehkār isteyen  
(G, 5, 91a; Ak: 608)

**'Ulvi**

Kāmilüñ gitse vücūdı nice icādı ḳalır  
Sen dağı añıla gör kim er ölür adı ḳalır  
(G, 5, 91a; Çetin: 248)

**Muḫibbī**

Pend gūş itme dilā alma ele 'ār etegin  
Ḳo ne dirlerse disünler tuta gör yār etegin  
(G, 5, 91b; Ak: 640)

---

<sup>45</sup> Mecmûada "senden" kelimesi yerine, Dîvandaki "andan" kaydedildi.

**Mahlassız**

Dilde ğamzen okun araya kıodum  
Kıomadum cānumı belāya kıodum  
(G, 5, 91b)

**Bakı**

Ne devrān muvāfiķ ne t̄ali‘ müsā‘id  
Kıolın boynuma ŗalmaz ol s̄im-sā‘id  
(G, 5, 91b; Kūçuk: 126)

**‘Ulvi**

Kemān-keşlikde kıatıdur kıaşıñ ğāyet dil-āverdür  
Velikin t̄iğ-ı müjġānuñ bahādırdur ciger-derdür  
(G, 5, 92a; Çetin: 291)

**Şahidi**

Her kıaçan tahrır ola cānā ruħuñ üstinde kıaķ  
Kıılca kıalmaz ğuşşası ‘āşıkıların bildüm kıaķaķ  
(G, 5, 92a)

**Hamdi**

Gördüğümce seni her ğāh benüm sulţānum  
Kıudret olmaz kı diyem āh benüm sulţānum  
(G, 5, 92a)

**Hāletı**

Dem-ā-dem yāre kıarşı eşkini düşmen revān eyler  
Maķabbet ehli ammā kıā‘il olmaz aña kıan eyler  
(G, 5, 92a)

**‘Ulvi**

Şubħa dek ağladıķ bu ŗeb toġmadı māh-pāremüz  
T̄ali‘ümüz açılmadı düşkün imiş sitāremüz  
(G, 5, 92b; Çetin: 314)

**Şem‘î**

Ey lebi gonca vü bili ince  
Baña oldı hayâlün eglence  
(G, 5, 92b; Tarlan 2: 75)<sup>46</sup>

**Hüdâyi**

Mey-i telh içdüm idi çäre şanup def‘-i gama  
Yârsuz olduğıün acısı çıkdı depeme  
(G, 5, 93a)

**Muhibbî**

Olmışam cām-ı lebüñden ben senüñ ey yâr mest  
Nite kim büy-ı gül ile bülbül-i gülzâr mest  
(G, 5, 93a; Ak: 106)

**‘Âfî**

Şebüm târ itdi rûzum tîre bahtum kara şabrum mû  
Siyeh hâl ü siyeh gîsû siyeh çeşm ü siyeh ebrû  
(G, 5, 93a)

**Ezherî**

Lâleye reng viren ol had-i gül-gün ancak  
Servi hayretde koyan şol kad-i mevzün ancak  
(G, 5, 93a)

**Şuhûdî**

Vaşf-ı ruhuñda Rûhî Revânî gazelleri  
Taşvîr-i hüsnüñ itmede Mânî gazelleri  
(G, 5, 93b)

**Figânî**

Çoma elden kadehi yâr-i vefâdâr olıcağ  
Kişiyе hoş-dem imiş hem-demi dildâr olıcağ  
(G, 5, 93b; Karahan: 71)

<sup>46</sup> A. N. Tarlan eserinde, *Selhî Bey Tezkiresi*’nden naklen gazelin ilk iki beytini vermiştir.



**Selîkî**

Baňa nerrād-ı felek göstermedi naqş-ı murād  
Şeş-der-i ğam içre zārum bulmadum hergiz güşād  
(G, 5, 93b)

**Hüdāyî**

Selāmn kesmeyen herkesden ol sultān-ı ‘ādildür  
Nihāl-i mīvedārı cennetüñ her yaña mā’ildür  
(G, 5, 94a)

**Fevrî**

Küyına geldi gönül ol yār-i cānı bulmadı  
Girdi firdevse velî hür-ı cinānı bulmadı  
(G, 5, 94a)

**Bakî**

Ĥüsniyle saña öykinemez çün gül-i ra‘nā  
Ĥüzniyle baña beñzeyemez bülbül-i şeydā  
(G, 5, 94a; Küçük: 104)  
Göstermeseydi bādesini sāġar-ı zücāc  
Zevk itmez idi bezm-i şafāda gönül mizāc  
(G, 5, 94a; Küçük: 119)  
Nāle-i ‘āşıka kılmazsın dād  
Hey ela gözlü elüñden feryād  
(G, 5, 94a; Küçük: 127)<sup>47</sup>

**Meylî**

Göñlümüz hiç rüy-ı hüb-ı hoş-şadādan geçmedi  
Pîr oldukça harîş oldu hevādan geçmedi  
(G, 5, 94b)

**Bakî**

Dilā nüş it ciger kanın mey-i gül-gün ise gitdi  
Yürü zehr-i belāya kâni‘ ol afyon ise gitdi  
(G, 5, 94b; Küçük: 437)

<sup>47</sup> Dîvanda 6 beyit. Mecmûada 3. beyit eksik.

**Hüdāyī**

Girmek için Kays ‘uryān oldu Leylā koynına  
Rūzgār ol nā-murādı şaldı şahrā koynına  
(G, 5, 95a)

**Figānī**

Terk idüp yārānī fūrkat ihtiyār itdi gönül  
Bir nice eyyām ‘işret ihtiyār itdi gönül  
(G, 5, 95a; Karahan: 80)  
Gördi nihāl-i kāmētini sen semen-berün  
Biñ pāre oldu kalbi ḥasedden şanavberün  
(G, 5, 95a)<sup>48</sup>  
Ey sehī-ḳad ḡam-ı zūlfünle perīşān-ḥālem  
Sāyeveş ḥākde üftādeyem ü pā-mālem  
5, 95a; Karahan: 89)

**Nişānī**

Sırruñı fāş eyleme nā-ehle cān elden gider  
Bülbül-i şūrīde olma gülsitān elden gider  
(G, 5, 95b)

**Figānī**

Yüzüm zerd oldu yaşum ḳan dir isem yāre āl añlar  
Miyānuñ fikri mū ḳıldı tenüm dirsem ḥayāl añlar  
(G, 5, 95b; Karahan: 51)<sup>49</sup>

**Hüdāyī**

Geçdi Mecnūn ‘aşḳdan geçmez dil-i mestānemüz  
İllerün uşlandı uşlanmaz bizüm dīvānemüz  
(G, 5, 95b; Kutluk: 1062)  
Yüz bulaldan başa çıḳdı ey büt-i ṭannāz zūlf  
Vechi var ḥurşīd-i ‘ālem-tāba ḳılsa nāz zūlf  
(G, 5, 96a)  
‘Āşīḳ olmuş dil-berüm bir yār-i bī-hem-tā iken  
Bülbül olmuş bāḡ-ı ‘aşḳa ḡonca-i zībā iken  
(G, 5, 96a)

<sup>48</sup> Dīvanda bulunamadı.

<sup>49</sup> Dīvanda 7 beyit. Mecmûada 2 ve 5. beyitler eksik.

**Fevrî**

Görinen ol deheni mîm ü kaşı nûn ancak  
Lebi gönca yüzi gül kâmeti mevzûn ancak  
(G, 5, 96a)

**Câmi‘î**

Ṭâli‘ümde gör sa‘âdet var mı ey Yûsuf-cemâl  
Aç cemâlûñ muşhafından gel baña bir kıtlu fâl  
(G, 5, 96a)

**Ḥalişî**

Açıldı ‘âlem gül gibi esdi nesîm-i şubḥ-dem  
Cüş eyleyüp bülbül gibi muṭrib sürüd it dem-be-dem  
(G, 11, 96b)

**Bakî**

‘Âlem hayât-ı nev bulur cânlar bağışlar dem-be-dem  
Enfâs-ı Rûḥu’llâhdur güyâ nesîm-i subḥ-dem  
(G, 9, 96b; Küçük: 296)

**Fevrî**

Alan izin tozin eyler Cem ü Dârâya istiğnâ  
İderler kîmyâgerler şeh-i dünyâya istiğnâ  
(G, 5, 97a)  
Fakr u fenâ-yı ‘aşka düşen devlet istemez  
Zevk u şafâ-yı hicri bilen vuşlat istemez  
(G, 5, 97a)

**Fiğânî**

Qavl ü qarâr eylemeñ ol bî-qarâr ile  
Zîrâ ki öldürür kişiyi intizâr ile  
(G, 5, 97b; Karahan: 104)

**Ṭali‘î**

Ġamzeñ hadengi ile kaşuñ cân delüpdür[ür]  
Bilürse kıymetin yine bir kân delüpdür[ür]  
(G, 5, 97b)

**Nev'î**

Kâr-ı 'aşkı bunca 'âkıllar ki hep müşkil bilür  
Güşe-i mey-ḥānede her mest-i lâ-ya'kıl bilür  
(G, 5, 97b; Tulum: 311)

Mevc urur baḥr-ı maḥabbet keştî-i dil nâ-bedîd  
Bir 'aceb deryâdayuz қа'rıyla sâhil nâ-bedîd  
(G, 5, 98a; Tulum: 259)

**Behiştî**

Cihānda 'aşıkuñ yâ Rab cefâsuz yâri olmaz mı  
Maḥabbet gülsitânımuñ gül-i bî-ḥârı olmaz mı  
(G, 5, 98a; Aydemir: 524)

**Bâkî**

Sâkî-i pāk-meşreb ü pākîze-zât ile  
Sa'y it şafâya bâde-i şâfi-şifât ile  
(G, 5, 98a; Küçük: 358)<sup>50</sup>

**Meşâmî**

Olaldan mihr ile dil müşterî ol mâh-sîmâya  
Nigâhum yok felekde âfitâb-ı 'âlem-ârâya  
(G, 5, 98b; Yeniterzi: 323)

**Raḥmânî**

Nice ḳan ağlamasun dem-be-dem iki gözümüz  
Bize bir laḥza naḳar ḳılmaz ol iki gözümüz  
(G, 5, 98b)

**Bâkî**

Ḥüblar mâ'ildür elbet 'aşıḳ-ı şeydâsına  
Dil-ber-i 'âlî-cenâbuñ baḳma istignâsına  
(G, 5, 98b; Küçük: 352)<sup>51</sup>

<sup>50</sup> Dîvanda 6 beyit. Mecmûada 4. beyit eksik.

<sup>51</sup> Dîvanda 9 beyit. Mecmûada 5, 6, 8 ve 9. beyitler eksik.

**Rûhî**

Ne gedâ ile muqayyed ne şehen-şâh ile ol  
‘Âlem-i vahdete var ey gönül Allâh ile ol  
(G, 5, 98b; Rûhî: 292)

**Bâkî**

Küyuñ yolında nice kez ey mihr-i bî-naẓîr  
Şeb-rev diyü giceyle tütüldü meh-i münîr  
(G, 5, 99a; Küçük: 156)  
Hübda çihre ile sîne gerek  
Baña maḥbûb böylesine gerek  
(G, 5, 99a; Küçük: 274)

**Nev‘î**

Ta‘rif iderse ḥüsn ile ol mâhî ehl-i dil  
‘Âlî-cenâbdur o bizüm ḥaddümüz degül  
(G, 5, 99a; Tulum: 405)

**Zâfî**

Hey di şol ğamze-i ḥün-ḥ‘āra Muḥammed Çelebi  
Yüregüm eyledi biñ pâre Muḥammed Çelebi  
(G, 7, 99b: Çavuşoğlu Z: 413)

**Nev‘î**

Ṭālî‘ bu vech ile dün ser-keş nigâr böyle  
Bî-çâre ‘âşıkı gör baht öyle yâr böyle  
(G, 5, 99b; Tulum: 494)

**‘Ulvi**

Çanı sāyeñ gibi ḥâk olduđum ey serv yanuñda  
Alursa cânım alsun bârî Mevlâ âsitānuñda  
(G, 5, 99b; Çetin: 499)

**Fevrî**

Çâmetüñ servi degül mi gele tođru söyle  
Gül degül mi ruḥuñ ey gonca-i gül-bü söyle  
(G, 5, 99b; Tarlan 1: 102)

**‘Ulvi**

Şanemā sencileyin dil-ber-i ra‘nā bulımam  
Bāğ-ı hüsnüñ gibi bir özge temāşā bulımam  
Rāzumı açmağa gönülüm gibi şeydā bulımam  
Saña derdüm dimesem gerçi tesellā bulımam  
‘Arz-ı hāl itmege hergiz seni tenhā bulımam  
Seni tenhā bulıcağ kendümi ašlā bulımam

(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 100a; Çetin: 173)

**Nev‘i**

Ne mümkün oldı ğam-ı fūrkat ile ülfet idem  
Ne çāre var talebüñden senüñ ferāğat idem  
Ne kādirem ser-i küyuñ varup ziyāret idem  
Ne fırsat oldı saña hālümü hikāyet idem  
Ne vüs‘at oldı ki hicrān ğamın rivāyet idem

(Kendi gazelini Tahmīs, 5 bend, 100b; Tulum: 215)

**Maqālī**

Cān u dilden biz saña ey meh belā-keş ‘aşığuz  
Her ne deñlü eyleseñ mihr ü vefālar lāyıkuz  
(G, 5, 101a)  
Bekler gözün alup ele tır ü kemān kemīn  
Derbend-i ‘aşkı kim geçer ey bī-emān emīn  
(G, 6, 101a)

**Fevri**

Dāğlar yağdı sīneme dil-ber  
Her birisi bir filori deger  
(G, 6, 101b; Tarlan 1: 108)<sup>52</sup>  
Öykünürmiş kadd-i yāre serv āzād olmasun  
Gül yüzinden utanur güller cemālī şolmasun  
(G, 5, 101a)  
Āhum ol seng-dilüñ qalbine hīç itmez eşer  
Tālī‘üm līk nuḥüsetde benüm taşı deler  
(G, 5, 101b)

<sup>52</sup> A. N. Tarlan eserinde, *Beyânî Tezkiresi’*nden naklen sadece matla‘ı vermiştir.

**Şun'î**

Dirîgâ görmedüm hergiz senüñ gibi cefākārı  
 Egerçi nice nice sevdi dil her-cāyī dildārı  
 Yiter ağlatduğūñ<sup>53</sup> cānā esirge 'aşık-ı zārı  
 Teraḥḥum itmedüñ öldüm saña yalvarı yalvarı  
 Gözümüñ nūrı gönümümüñ sürürı 'ömrümüñ varı  
 Bizümle dost olımazsañ 'adāvet eyleme bārı  
 (Taşlıcalı Yahyâ'nın matla'ını Tazmîn, 5  
 bend, 101b)

**Nev'î**

Meded ey gülşenüñ nāzük-nihāl-i lāle-ruḥsārı  
 Leṭāfet sebzezārınuñ tezerv-i kebk-refṭārı  
 Vefāsuz dil-rübālar 'askerinüñ şāh u serdārı  
 Ağardı giryeden luṭf it esirge çeşm-i ḥün-bārı  
 Gözümüñ nūrı gönümümüñ sürürı 'ömrümüñ varı  
 Bizümle dost olımazsañ 'adāvet eyleme bārı  
 (Taşlıcalı Yahyâ'nın matla'ını Tazmîn,  
 5 bend, 102a; Tulum: 209)

**Figānî**

Cihāna 'aşk ile geldüm ne māl ü ne menālüm var  
 Ḳanā'at gencine ḳāni' olalı ḥoşça ḥālüm var  
 (G, 5, 102a; Karahan: 48)

**Nev'î**

Ne rāh-ı 'aşka nihāyet ne baḥr-ı şevḳa kenār  
 Ne tende tāb ile ḳuvvet ne cānda şıḥḥat var  
 (G, 5, 102b; Tulum: 310)<sup>54</sup>  
 Nāz ile 'arz-ı hilāl itse ırāḳdan ol ḥabīb  
 Şā'im-i hicrān umar rüz-ı vişālin 'an-ḳarīb  
 (G, 5, 103a; Tulum: 244)

<sup>53</sup> Mecmûadaki "ağlat yiter" ifadesi yerine, mânâ gereği "ağlatduğūñ" kelimesi kaydedilmiştir.

<sup>54</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 5 ve 6. beyitler eksik.

**Enverî**

Hep cümle ‘âlemüñ sañadur meyli ey perî  
Başına ağsa cümle perîñüñ n’ola peri  
(G, 5, 103a; Sabuncu: 277)

**Mahlassız**

Ka’be kıblem senüñ cemâlüñdür  
Hacerü’l-Esved anda hâlüñdür  
(G, 5, 103a)

**Âhî**

Yirde qalmaz âteş-i âh-ı sehergâhum benüm  
Töxinur çarhuña bir gün ey felek âhum benüm  
(G; 5, 103b; Sungur: 141)

**Nev’î**

Boyuñdur mañlab-ı a’lâ-yı cân-ı mübtelâ ‘ömrüm  
Şaçuñdur mebde’-i sevdâ-yı ‘aql-ı pür-belâ ‘ömrüm  
(G, 5, 103b; Tulum: 408)

**Muhibbî**

Hem-demüñ her demde bir gül yüzlü cānān oldı tüt  
Mañremüñ dün gün meh ü hürşid-i rañşān oldı tüt  
(G, 5, 103b; Ak: 93)

**Hüdāyî**

جاهدوا فى الله يا اهل الصباح  
ان عز المر و ممضى كالرياح  
(G, 5, 103b; devamı Türkçe)

**Hāletî**

Tekye-i ‘aşkuñda cānā şol ki ‘uryān olmadı  
Giymedi şāl-ı melāmet merd-i meydān olmadı  
(G, 5, 104a)



**Nev'î**

Olmadı devlet müsâ'id kıldı istignâ murâd  
Rûzgâr el virmedi alduğ ayakda nâ-murâd  
(G, 5, 104a; Tulum: 258)  
Çanda bir ęam yârsuz çalsa benümle yâr olur  
Bir belâ kim şâhibin bulmaz baña ęam-h'âr olur  
(G, 5, 104a; Tulum: 302)  
Lebüne beñzemesse sâğar-ı la'lîn-câme  
Ser-fürü itmez idi böyle şurâhî câma  
(G, 5, 104b; Tulum: 469)

**Recâyi**

Çaşa tutar diyü ęülzârı giceyle jâle  
Baş açup şâh-ı ęüle itdi şikâyet lâle  
(G,5,104b)

**Nihâli**

Çekerüz cevri reh-i 'aşķına sâlik olıcağ  
Virürüz mâ-meleki dil-bere mâlik olıcağ  
(G, 5, 104b)

**Zâfi**

Allâh nice zîbâ ruħuñuñ ali Muħammed  
Dir anı ęören şalli 'alâ-âl-i Muħammed  
(G, 5, 104b; Tarlan Z: 109)

**Nev'î**

Başum giderse 'aşķ ile devlet degül midür  
Başdan ęaraż hevâ-yı maħabbet degül midür  
(G, 5, 105a; Tulum: 263)<sup>55</sup>  
Gün geldüğünce sînede miħnet ziyâdedür  
Derd ü ęamum meger ki benüm sîne-zâdedür  
(G, 5, 105a; Tulum: 301)<sup>56</sup>

<sup>55</sup> Dîvanda 6 beyit. Mecmûada 5. beyit eksik.

<sup>56</sup> Dîvanda 6 beyit. Mecmûada 5. beyit eksik.

Cām-ı ğam nūş itmede bir yār-i maḥrem bulmadum  
Ben bu dehrüñ sāġar-ı mihrinde ‘ālem bulmadum  
(G, 5, 105a)<sup>57</sup>

**Rūḥ-i Bağdādî**<sup>58</sup>

Devrden peymāne-i mihr ü vefā eksilmede  
Ḳalb-i ehl-i ḥālden mihr ü vefā eksilmede  
(K, 22, 105b; Rūḥi: 51)<sup>59</sup>

**Fuzūlî -i Bağdādî**<sup>60</sup>

Şun‘-ı Ḥaḳ kim yoġ iken ‘ālemi itmiş peydā  
Andan almış eşer-i nazm-ı niẓāmın eşyā  
(K, 21, 106a; Akyüz: 78)

**Cevrî**

Ey meh-i encümen-efrüz-ı ḥarīm-i aġyār  
Āteş-endāz-ı dil-i ‘āşık-ı bî-şabr u ḳarār  
(Terkîb, 5 bend, 106b; Ayan: 166)

Milket-i ḥüsnüñ eyā mālik-i ‘izz ü cāhı  
Muttaşıl cevri ile zār itme dil-i güm-rāhı  
Çıkmasun rüz u şeb eflāke figān u āhı  
Lāyık-ı merḥamet itbende-i devlet-ḥāhı  
Ḳıl nazār ḥālūme ey kişver-i ḥüsnüñ şāhı  
Gāh cevri eyler iseñ bārī esirge gāhı  
(‘Ulvî’nin müseddesinin ilk bendinin matla’ını  
Tazmîn, 5 bend, 107b)<sup>61</sup>

Nāzuñı taḥşîş-i erbāb-ı niyāz itmek neden  
Hicri ile ‘uşşākı pür-süz u güdāz itmek neden  
Mihr ile a‘dāyı şāḥib-ı imtiyāz itmek neden  
Luṭf ile aġyārı her dem ser-fürü itmek neden

<sup>57</sup> Dîvanda bulunamadı.

<sup>58</sup> Başlık halinde var.

<sup>59</sup> Dîvanda 33 beyit.

<sup>60</sup> Başlık halinde var.

<sup>61</sup> Dîvanda bulunamadı.

Herkese mihr ü vefâ ‘uşşâka nâz itmek neden  
Ġayra ihsân ehl-i dile iġtirâz itmek neden  
(Nâdiri’nin matla’ını Tazmîn 5 bend, 107b;  
Ayan: 363)

**Maġla’**<sup>62</sup>

Nedür bu nâz u te’allül bu deñlü cevri ü cefâ  
Nedür hey âfet-i devrân nedür bu istiġnâ  
(Matla’, 108a)

**Cevri**

Maġabbet âteşinde kimse sūzân olmasun yâ Rab  
Gözinden kimsenüñ her dem aķan yaş olmasun yâ Rab  
Kimesne mübtelâ-yı ‘aşķ-ı ħübân olmasun yâ Rab  
Benüm tek hîç kim zâr u perîşân olmasun yâ Rab  
Bu kâfirler esîri bir Müselmân olmasun yâ Rab  
(Fuzûlî’nin gazelini Tahmîs, 7 bend, 108b;  
Ayan: 358)

Ġamze-i ħûn-ġ’arı her dem meyl ider ķan içmege  
Teşnedür kâfir gözi ħûn-ı Müselmân içmege  
(G, 5, 109a)<sup>63</sup>

Cânâ geçdi tîr-i ġamzeñ âh u zâr itmem yine  
Zaġm ile ŧoldı derûnum âşikâr itmem yine  
(G, 5, 109a; Ayan: 273)

‘Aşķuñ esrârına vâķıf dil-i âġâhumdur  
‘Aşķdan kim beni men’ eylese bed-ġ’âhumdur  
(G, 5, 109a; Ayan: 293)

**Nev’î**

Çâk eyle libâs-ı teni rûsvây-ı cihân ol  
ŧut şıdķ ile bir pîr etegin ‘ârif-i cân ol  
(G, 5, 109a; Tulum: 401)

İçüp devri-i lebûñde dem-be-dem ħûn-ı ciġer çeşmüm  
Şafâ-yı câm-ı ‘aşķı bunca demlerdür sürer çeşmüm  
(G, 5, 109b; Tulum: 408)

<sup>62</sup> Mecmûada “maġla’” başlık şeklinde kaydedilmiştir.

<sup>63</sup> Dîvanda bulunamadı.

**Fevrî**

Dil ü cân karşı çıkar sîneye cânân gelicek  
Memleket halkı gibi şehrine sultân gelicek  
(G, 5, 109b)

Ço Ferhâd ile Mecnûnı belâ-yı ‘aşkı benden sor  
Ta‘âmuñ lezzetin bir ağzınuñ dadın bilenden sor  
(G, 5, 109b; Tarlan 1: 93)

**Mağâlî**

Ne hâlet var ‘aceb şîrîn-keâm-ı la‘l-i nâbında  
Su‘âl itdükçe şekerler nişâr eyler cevâbında  
(G, 5, 110a)

Gözün sihr ile ‘aqlum almasa dîvâne olmazdum  
Lebün kılmasa efsün ‘âleme efsâne olmazdum  
(G, 5, 110a)

Nihâl-i kâmet-i mevzûnı yârün nahl-i dil-cüdur  
Dil-i meyyâlümüz ardınca anuñ bir aqar şudur  
(G, 5, 110a)

**Mânî**

Yâre teklîf-i vişâl eyleme gelse tenhâ  
Yaluñuz gelmesi ‘uşşâka yiter mihr ü vefâ  
(G, 5, 110a; Tuman II: 902)

**Figânî**

Lebün kim cân u dil derdine emdür  
Anı ben hasteye luğf eyle emdür  
(G, 5, 110b)<sup>64</sup>

**Äzerî**

Yiter ağlatdı ğamuñ dîde-i giryânı yiter  
Yiter inletdün efendi dil-i nâlânı yiter  
(G, 5, 110b)

---

<sup>64</sup> Dîvanda bulunamadı.

**Cinānī**

Cānum çıkar evden çıkup ol yār gelince  
Oynar yürek ol lu'bet-i mekkār gelince  
(G, 5, 110b; Okuyucu: 586)

**Nev'ī**

Başlayaldan devre bu fānūs-ı çarḥ-ı pür-ıber  
Bağlayaldan peyker-i nīgūyı ressam-ı şuver  
(Terkīb, 6 bend, 111a; Tulum:171)  
Ey vücūd-ı mümkünāt inşā-yı luḥfuñdan eşer  
Cümle 'ālem mübtedā-yı feyz ü cüduñdan haber  
(K, 98, 112b; Tulum: 33 )

**Ḳabūlī**

Bizi şey' li'llāha geldi bir 'aceb torlaḳ dede  
Pā-bürehne bir ışık ammā 'aceb parlaḳ dede  
(K, 30, 115a)

**Veysi**

Benem ol bī-kes ü dil-ḥaste ḡarīb-i dil-teng  
Mest-i peymāne-i ḡam cür'a-keş-i cām-ı şereng  
(K, 22, 115b)

**'Ulvi**

Bir gice iderken ḡam ile nāle-i şeb-gār  
Çekdi gözüme perde-i ḥ'ābı yed-i taḳdīr  
(Terkīb, 5 bend, 116b; Çetin: 128)

**Senāyī**

Olur çü fenā āḥir ḳaşr-ı felegūñ bāmı  
Ḳalmaz ḳafes-i tende cān murḡı çü ārāmı  
Gel 'ālem-i bākīye ḳaşd eyle ḳıl iḳdāmı  
Emmāreyi zecr eyle hīç virme aña kāmı  
Ey ḫālib olan 'āşık fehm eyle ser-encāmı

Bu beyti müdām okı nūş it mey-i gül-fāmı  
صوفی نشود صافی تا در نکشد جامی  
بسیار سفر باید پخته شود جامی

(Mütekerrir Müsemmen, 7 bend, 117a)

### Bakı

Қadr-i eşküm ol bilür kim kıymet-i gevher bile  
Rūy-ı zerdüm hoş görür ol kim ‘ayār-ı zer bile  
(K, 15, 118a; Küçük: 28)

Leb-i la‘lin hayāl it gūşe-i ‘uzletde pinhān ol  
Dilā hem kān-ı gevher kıl özün hem gevher-i kān ol  
(K, 13, 118b; Küçük: 29)<sup>65</sup>

Dil-i şad-çāki ser-i zūlf-i perīşāne çeker  
Bilür ol mūy-ı gāmın her ne ise şāne çeker  
(K, 14, 119a; Küçük: 30)

Devlet el virse yüzün gördüğüm eyyām olsa  
Merḥabā eylesem ol şūḥ ile bayram olsa  
(G, 5, 119a; Küçük: 384)

Ruḥsāruña ḥaṭṭ-ı ‘anber-efşān  
‘Abd-ı habeşīdür adı Reyḥān  
(G, 5, 119b; Küçük: 331)

Ser-i küyuñ şanemā cennet-i a‘lā bilürin  
Müntehā kāmētüñi Sidre vü Ṭübā bilürin  
(G, 5, 119b; Küçük: 324)

### Tiğti

Vefā ehline kārūñ çünki olmışdur cefā kılmak  
Ḥaṭā-yı maḥz imiş senden temennā-yı vefā kılmak  
Umarken cān u dilden vaşl ile zevk u şafā kılmak  
Neden her ‘āşık-ı maẓlūmı hicre mübtelā kılmak  
Nedür ey çarḥ-ı zālīm yāri yārinden cüdā kılmak  
Murād ehlin esīr-i dām-ı bī-dād-ı belā kılmak  
(Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 119b)

<sup>65</sup> Dīvanda, 14 beyit. Mecmûada 9. beyit eksik.

**Lem‘î**

Yine ağıyar-ı bed-hû başlayup igvāya sulţānum  
 Dil-i şeydāyı geçmişler meger sen aya sulţānum  
 Dimişler ‘aşkuñı fāş eyledi dünyāya sulţānum  
 İnanduñ mı ya andan töhmet-i a‘dāya sulţānum  
 Neden çok böyle incinmek dil-i şeydāya sulţānum  
 Nedür bā‘iş bu deñlü nāz u istiğnāya sulţānum  
 (Mütekerrir Müseddes, 5 bend, 120a)

**Hüdāyi**

Ol meh gelürse hāneme mihr-i seher gibi  
 Çeşmümde cāy idem aña nūr-ı başar gibi  
 (G, 7, 120b)

**‘Ulvi**

Çeşmüm ey sulţān-ı ‘ālem şeh-nişīn olsun saña  
 Ferş-i sīnem cilve kılduğda zemīn olsun saña  
 (G, 5, 121a; Çetin: 210)<sup>66</sup>  
 Pister-i miñnetde çeşm-i hūn-feşān ağlar baña  
 Zaħm-ı sīnem nice demlerdür ki kan ağlar baña  
 (G, 5, 121a; Çetin: 201)  
 Bī-güneh zulm ider ol şāh-ı cihāndār baña  
 Yiridür olsa gönül dār-ı cihān dar baña  
 (G, 5, 121a; Çetin: 204)  
 ‘Ārızuñsuz lāleveş dāğ-ı sitemdür gül baña  
 Kākülünñsüz heft ser-ejder gelür sünbül baña  
 (G, 5, 121a; Çetin: 200)  
 Haţtı geldükde vefā eyledi ol yār saña  
 Ey gönül Hızır yitişdi haţ-ı dildār saña  
 (G, 5, 121b; Çetin: 203)  
 Ğurbete düşdüm dirīğā ‘aşık-ı şeydā olup  
 Bu ğarīb illerde kaldum bī-kes ü tenhā olup  
 (G, 5, 121b; Çetin: 218)  
 Ol perī olalı bezm-i meye tenhā t̄alib  
 Meclisinde didi er ğā’ib u şöhet ğā’ib  
 (G, 5, 121b; Çetin: 214)

<sup>66</sup> Dīvanda 8 beyit. Mecmûada 3-5. beyitler eksik.

Depret elüñi sâķī yitişdür meded şarāb  
Maħmūr-ı cām-ı ‘aşķ olalı ħālümüz ħarāb  
(G,5, 122a; Çetin: 213)

Çoķ çalışdı eline girmedi dāmān-ı ħabīb  
Dest-i ğamdan n’ola çāk olsa girībān-ı raķīb  
(G, 5, 122a; Çetin: 213)

Qıl fedā yāre ħānumāndan geç  
Lā-mekān ol gōñül mekāndan geç  
(G, 5, 122a; Çetin: 231)

Şūfī cihānda maħrem-i rindān olur mı ħiç  
Nā-dān olan kimesnede ‘irfān olur mı ħiç  
(G, 5, 122a; Çetin: 229)

Şatma ey ħāce nebāt-ı ħamavīden bize ħiç  
Dehen-i yār tırurken şekerüñ ez şuyın iç  
(G, 5, 122b; Çetin: 230)<sup>67</sup>

Dil-i bī-çāremi gözler yine ol bī-emān gözler  
İki şeh-bāz-ı vaħşīdür ki murġ-ı nā-tüvān gözler  
(G, 5, 122b; Çetin: 267)

Yār şemşīrini her dem baña qarşu getürür  
Ol tabīb-i dil ü cān ħastesine şu getürür  
(G, 5, 122b; Çetin: 296)

Oķlaruñ kim tende zaħm-ı ħün-feşāna girdiler  
Qıydılar ben ħasteye yoķ yire qana girdiler  
(G, 5, 123a; Çetin:290)<sup>68</sup>

Marāz-ı ‘aşķ devāsın leb-i cānāndan şor  
Yüri ey ħaste gōñül ħikmeti Loķmāndan şor  
(G, 5, 123a; Çetin: 258)

Mey-i la’lūñle qanı bezm-i pinhān itdügüm demler  
Ten-i fersüdeme bir cür’asın cān itdügüm demler  
(G, 7, 123a; Çetin: 276)

Ĥaţķ-ı reyĥān ki yāķüt-ı leb-i dildāra yazmışlar  
Dil-i bī-çāreler derdine andan çāre yazmışlar  
(G, 5, 123a; Çetin:299)

Kemān-keşlikde māhirdür qaşuñ ġāyet hünerverdür  
Velīkin tır-i müjġānuñ bahādurdur ciġer-derdür  
(G, 5, 123b; Çetin: 291)

<sup>67</sup> Dīvanda 6 beyit. Mecmûada 3. beyit eksik.

<sup>68</sup> Dīvanda 7 beyit. Mecmûada 2 ve 6. beyitler eksik.



Leṭāfet deştine āb-ı revāndur tīḡuñ ey dil-ber  
Olupdur ‘aks-i rüy-ı zerdüm anda berg-i nīlūfer  
(G, 5, 123b; Çetin: 257)

Çaşuñ ğamıyla ḡaddini şol kim kemān ider  
Āh oqlarına ḡalb-i ‘adūyı nişān ider  
(G, 5, 123b; Çetin: 300)

Leb-i la‘l-i revān-baḡşuñ derūn-ı dilde cānumdur  
Kemend-i zūlf-i müşḡinūñ ḡayāt-ı cāvidānumdur  
(G, 5, 124a; Çetin: 285)

Her kaçan kim yanuma ol gözleri āhū gelür  
Fi‘l-meşel Mecnūna mūnis olmaḡa āhū gelür  
(G, 5, 124a)<sup>69</sup>

Hoş yaraşur cemālūne bu ḡaṭṭ-ı müşk-bār  
امنن بالذى خلق الليل والنهار  
(G, 5, 124a; Çetin: 281)

Hüsni niḡābın ol şeh-i ḡübān açar ḡapar  
Ṭāvūs şeh-perin dem-i cevlān açar ḡapar  
(G, 5, 124a; Çetin: 302)

Bu gün Ṭūfān-ı Nūḡı ḡurıdan āh-ı derūnumdur  
Cihānı ser-be-ser ḡarḡ-āb iden seyl-i ‘uyūnumdur  
(G, 5, 124b; Çetin: 244)

Bulmaḡa ḡamzeñ oḡın gözlerümūñ yaşı gider  
Uḡrı ardınca şehā nite ki şubaşı gider  
(G, 5, 124b; Çetin: 290)

Ṭālib-i cānāneyüz mülk-i cihāndan fāriḡuz  
‘Āşıḡ-ı āvāreyüz kevn ü mekāndan fāriḡuz  
(G, 5, 124b; Çetin: 329)

Yoluñda sāyeveş ey serv-ḡad ḡāk ile birüz biz  
Ayaḡ altında ḡalmış bir bölük ḡār u ḡaḡrüz biz  
(G, 5, 125a; Çetin: 327)

Vardur cenāb-ı Ḥaḡḡa bizüm istinādumuz  
Yoḡ ḡayrıya tevekkülümüz i‘tiḡādumuz  
(G, 5, 125a; Çetin: 320)

Hümāveş yüksek uçar şeh-süvārum baña meyl itmez  
Diriḡ ol ḡaddi Ṭübāya elüm irmez gücüm yitmez  
(G, 5, 125a; Çetin: 311)

<sup>69</sup> Dīvanda bulunamadı.

- Dil-i ‘uşşāka şūfī maḥrem olmaz  
Kemāl ehline nā-dān hem-dem olmaz  
(G, 5,125a; Çetin: 318)
- Derdüm baña kār eyledi dermāna el irmez  
Cānum lebe geldi leb-i cānāna el irmez  
(G, 5, 125b; Çetin: 325)
- Ṭıfl-ı dil eyledi seyr-i ruḥ-ı cānāna heves  
Nev-hevesdür n’ola eylerse gülistāna heves  
(G, 5, 125b; Çetin: 331)
- El yudum āb-ı revāndan dōyemem aña dimiş  
Yunsa yunmuşdur o māhuñ yüzi yunmasa gümiş  
(G, 5, 125b; Çetin: 338)
- Bāğ-ı kūyuñ seyridür Firdevs-i A’lādan ğarāz  
Pertev-i nūr-ı cemālūñdür eḥibbādan ğarāz  
(G, 5, 126a; Çetin: 341)
- Öpdi dil yārūñ elin ‘ōzr idüp āhından çok  
Hep görenler didiler ‘ōzri günāhından çok  
(G, 5, 126a; Çetin: 356)
- Ey gönül ma’reke-i ‘aşq ḥaṭarnāk ancağ  
Düşmenūñden ḥazer it çābük ü çālāk ancağ  
(G, 5, 126a; Çetin: 362)
- Ḥalka-ı zūlf-i ḥam ender-ḥamı cānānemüzūñ  
Oldı zencīr-i cününü dil-i dīvānemüzūñ  
(G, 5, 126a; Çetin: 378)
- Beni fūrkat şebinde ḳomadūñ ey meh-liḳā geldūñ  
Şafā virdūñ gönül mir’ātına şāhum şafā geldūñ  
(G, 5, 126b; Çetin: 376)
- Beñzerdi nigāruñ ḳad-i bālāsına bī-şek  
Şimşād-ı çemen olmasa bir gölgesi gökçek  
(G, 5, 126b; Çetin: 379)
- Ṭoğrılmaz idi kūyına ol ğonca-dehānuñ  
Olmasa demürden yüregi ḳible-nümānuñ  
(G, 5, 126b; Çetin: 385)
- Altun üsküfle görindi baña ol ruḥları al  
Māh-ı bedr itdi şafağda şanasın ‘arz-ı cemāl  
(G, 5, 127a; Çetin: 396)

İ'tikâd-ı yâre gelmez zemm-i düşmenden hâlel  
Kâ'inât içre meşeldür gerçi من یسمع یخل  
(G, 5, 127a; Çetin: 394)

Çekdüğüñ cevri dimem dil-ber-i ra'nâdan bil  
Her belâ kim gelür ey dil saña Mevlâdan bil  
(G, 5, 127a; Çetin: 392)<sup>70</sup>

Tâ ezel 'aşk ile tahmîr oldu bünyâdum benüm  
Yoğ iken bu âb u hâk ü âteş ü bādum benüm  
(G, 5, 127a; Çetin: 414)

Vefâsuz yârüñ el çek 'arızından kâkülinden hem  
Ferâgat kıl cihânuñ lâlesinden sünbülinden hem  
(G, 5, 127b; Çetin: 412)

Dün gice sîneye bir dil-ber-i ra'nâ çekdüm  
Şubha dek la'l-i lebinden mey-i hamrâ çekdüm  
(G, 5, 127b; Çetin: 402)

Göñül âh itdi hicrûñle gözüm dökdi bu şeb nem hem  
Benümçün iñledi bülbül seher ağladı şeb-nem hem  
(G, 5, 127b)<sup>71</sup>

Derdümi bilmege ey dil-ber-i 'ayyâr benüm  
Hançer-i gamzeñ ile gel yüregüm yar benüm  
(G, 5, 128a; Çetin: 400)

Çemende bülbülü zülf-i nigâra beñzetdüm  
Nesîm-i şubhı dil-i bî-çarâra beñzetdüm  
(G, 5, 128a; Çetin: 422)

Nâme şerh eyler iken yâre yaşam çâk itdüm  
Cism-i fersüdem ol nâme için hâk itdüm  
(G, 5, 128a; Çetin: 425)

İderse gam dilümüz pâre pâre katlanalum  
Ölince yâre ki ey mâh-pâre katlanalum  
(G, 5, 128a; Çetin: 426)

Yolında sāyeveş ol serv-ğaddüñ gerçi hâkem ben  
Ğubârum mağv ider bād-ı şabâ aña helâkem ben  
(G, 5, 128b; Çetin: 482)

Ğarîb ü bî-kesem künc-i belâda mağremüm sensin  
Benümçün ağla ey çeşmüm ölince hem-demüm sensin  
(G, 5, 128b; Çetin: 434)

<sup>70</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 5 ve 6. beyitler eksik.

<sup>71</sup> Dîvanda bulunamadı.

Güp düşme şarâb üstine mestâne düşersin  
Yâr olma hevâ ehline yâbâne düşersin  
(G, 5, 128b; Çetin: 445)<sup>72</sup>

Dil hârâba varıyor sîneye cânân gelsün  
Şehri hâlî komasun tahtına sultân gelsün  
(G, 5, 129a; Çetin: 451)

İdeyin teslîm yâre hânumânum kalmasun  
Çün kararum yok mu‘ayyen bir mekânun kalmasun  
(G, 7, 129a; Çetin: 484)

Vefâ gelmek muhâl oldu nigâr-ı dil-pesendümden  
Ölümüm ihtiyâr itdüm uşandum kendü kendümden  
(G, 5, 129a; Çetin: 444, 471)<sup>73</sup>

Her dem evrâk-ı felek bâda varur âhumdan  
Tâze gülsin hâzer it âh-ı sehergâhumdan  
(G, 5, 129a; Çetin: 443)

Hâlâş olmadı ‘aşkuñda senüñ cevri ü cefâlardan  
Dirîgâ haste-dil kurtılmadı gitdi belâlardan  
(G, 5, 129b; Çetin: 461)

Karardı dîde haţ-ı müşk-i nâba bakmağdan  
Gözüme kara şu indi kitâba bakmağdan  
(G, 5, 129b; Çetin: 443)

Çemen şahnında ey lâle seher kim cilveggersin sen  
Gözümde kaçre kaçre dökilen hün-ı cigersin sen  
(G, 5, 129b; Çetin: 441)

Dilâ her-câyîdür ol cevri çok cânânı n’eylersin  
Has u hâr ile açılmış gül-i handânı n’eylersin  
(G, 7, 130a; Çetin: 438)

Gedâ-yı bî-nevâ ol devlet-i dünyâyı n’eylersin  
Ölüm öñ soñ muqarrerdür kurı gavğâyı n’eylersin  
(G, 5, 130a; Çetin: 437)

Ol pâresi çok geçse ger âvârelerinden  
Âvâreleri geçmez anuñ pârelerinden  
(G, 5, 130a; Çetin: 440)

Çengi men‘ eylerse muţrib zâhid-i mecnûna da  
Diñlesün nâyı uyar ol şer‘a da kânûna da  
(G, 5, 130b; Çetin: 504)

<sup>72</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 3 ve 6. beyitler eksik.

<sup>73</sup> Aynı gazel verilen kaynakta iki yerde kayıtlıdır.

Nice bir ‘azm idelüm mey-hāneden mey-hāneye  
Sākıyā gelsün berü mey-hāneden mey hāneye  
(G, 5, 130b; Çetin: 543)

Fütāde dilleri seyr eyledükde toprakda  
O şeh-süvār didi kim gönüller alçağda  
(G, 5, 130b; Çetin: 504)<sup>74</sup>

Şol dil ki cām-ı ‘aşk ile mestāne olmasa  
Lāyıķ budur ki şem‘ine pervāne olmasa  
(G, 5, 130b)<sup>75</sup>

Āsumāniler giyüp girmiş nigārum göklere  
İrişürse yiridür feryād u zārum göklere  
(G, 5, 131a)<sup>76</sup>

İrişdi nev-cüvānum serv-i bālā oldı gitdükçe  
Açıldı gül gibi ol gönca ra’nā oldı gitdükçe  
(G, 5, 131a; Çetin: 496)

Dirīgā seyl-i eşküm cüy-bār olmağda gitdükçe  
Benüm servüm ḥas u ḥāra kenār olmağda gitdükçe  
(G, 5, 131a; Çetin: 497)

Ey dil ḥikāyet-i ğamı nā-dāna söyleme  
Mecnün-ı ‘aşk iseñ n’ola yābāna söyleme  
(G, 5, 131b; Çetin: 530)

Şanemā derdüñ alursam n’ola dermān yirine  
Dil-i bī-cāna lebüñ fikri yiter cān yirine  
(G, 5, 131b; Çetin: 535)<sup>77</sup>

Baña ol kebk-i ḥirāmānum eger rām olsa  
Ağlamazdum ḥam-ı ḳaddüm ğam ile dām olsa  
(G, 5, 131b; Çetin: 516)

Ḳabā-yı sebz ile ol mū-miyānı seyr eyle  
Miyān-ı sebzede serv-i revānı seyr eyle  
(G, 5, 131b; Çetin: 521)

Kimi sevdümse bī-vefā oldı  
Başuma ‘aşkı bir belā oldı  
(G, 5, 132a; Çetin: 527)

<sup>74</sup> Dîvanda da 5 beyit alınmış. Ancak mecmûadaki 4. beyit dipnotta “diğer matla” olarak kaydedilmiştir. Ayrıca, Dîvandaki 2. beyit mecmûda eksik.

<sup>75</sup> Dîvanda bulunamadı.

<sup>76</sup> Dîvanda bulunamadı.

<sup>77</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 4 ve 5. beyitler eksik.

Görenler gerdenüñle dirler ol ruhsâr-ı pür-nürü  
İki yirden ziyâ şalmış yanar bir şem‘-i kâfûrî  
(G, 5, 132a)<sup>78</sup>

‘Adem gülzârına bir gönca-leb cânânumuz gitdi  
Dirîğ ol serv-ğad sîmîn-beden tiz bitdi tiz yitdi  
(G, 5, 132a; Çetin: 575)

Şalarsın sāyeveş hâke nice sulţân-ı hûbânı  
Şalınsañ nâz ile ey serv-ğâmet sâde sulţânî  
(G, 5, 132b; Çetin: 561)

Âh kim tîr-i cefâ cânuma te’sîr itdi  
Var ise ğamzelerüñ katlüme tedbîr itdi  
(G, 5, 132b)<sup>79</sup>

Ğam-ı la‘lûñle gözden şanma ancağ eşk-i ter düşdi  
Ayağuş altına baksañ dağı görseñ neler düşdi  
(G, 5, 132b)<sup>80</sup>

Vağdet isterseñ gönül mihr-i cihân-ârâ gibi  
Keşret-i dünyâdan el çek Hâzret-i ‘İsâ gibi  
(G, 5, 132b; Çetin: 565)

Yanuñda ey gönül ol serv-i hoş-refţâr yitmez mi  
Niçün her hûba mâ’ilsin saña bir yâr yitmez mi  
(G, 5, 133a; Çetin: 576)<sup>81</sup>

Bağruma ğamzeñ ile hañçer-i hasret geçdi  
Câna müjgânuñ ile nâvek-i fûrğat geçdi  
(G, 5, 133a; Çetin: 577)

Tîrüñ çün elif ey kaşı yâ cânda bulındı  
‘Aşğ ehli hemân-dem didiler kanda bulındı  
(G, 5, 133a; Çetin: 551)

Olup alçağ gönüllü âb gibi  
Meskenet ehli ol türâb gibi  
(G, 7, 133b; Çetin: 548)

Olupdur ey gönül çün kim cihân ağıyardan hâlî  
İrişdi vaqt-i fırsat olma hergiz yârdan hâlî  
(G, 5, 133b; Çetin: 574)<sup>82</sup>

<sup>78</sup> Dîvanda bulunamadı.

<sup>79</sup> Dîvanda bulunamadı.

<sup>80</sup> Dîvanda bulunamadı.

<sup>81</sup> Dîvanda 6 beyit. Mecmûada 4. beyit eksik.

<sup>82</sup> Dîvanda 7 beyit. Mecmûada 5 ve 6. beyitler eksik.

Sinede dāğ-ı maḥabbet yaqalum lāle gibi  
 Kaṭre kaṭre dökөлüm göz yaşını jāle gibi  
 (G, 5, 133b; Çetin: 564)<sup>83</sup>

### Nev'î

Görüp āyīne-i ruḥsāruñı ben tūṭi-i gūyā  
 Bu günden 'āşıkuñ olmak görindi ey gül-i ra'nā  
 (G, 5, 134a; Tulum: 232)

Pür olsa ḥāk-i fenā ile çeşm-i nā-bīnā  
 Hemīşe dīde-i cānum 'izār-ı yāre baqa  
 (G, 5, 134a; Tulum: 237)

Nevāyı nerm ide muṭrib piyāle dā'im ola  
 Bahār ola ne dimekdür hevā mülāyim ola  
 (G, 5, 134a; Tulum: 233)

Görinen mihr yüzinde şanemā şanma şehāb  
 Yağmasun diyü yüzüñ mihr-i senüñ aşdı niqāb  
 (G, 5, 134a; Tulum: 242)

Meclisde cām-ı la'lüñe karşı şarāb-ı nāb  
 Dürler döküp kızardı ḥayādan degül ḥabāb  
 (G, 5, 134b; Tulum: 241)

Maḥabbetüñ n'ola turduqça virse sīneme tāb  
 Ziyāde neş'e virür köhnedükçe bāde-i nāb  
 (G, 5, 134b; Tulum: 240)

Cānda taşvīr itdüm ol zülf-i perīşānı dürüst  
 Bağladum bir tār ile bir deste reyḥānı dürüst  
 (G, 5, 134b; Tulum: 245)

Şun' eli naqş idüp ol zülf ü zenaḥdānı dürüst  
 Bir varak gül üzre yazmış<sup>84</sup> gūy u çevgānı dürüst  
 (G, 5, 135a; Tulum: 246)

Ḥaṭṭ-ı rūyuñ olup ey māh-ı şeb-ārā ḥādis  
 Oldı başumda yine bir iki sevdā ḥādis  
 (G, 5, 135a; Tulum: 251)

Olmadın şeh-r-i kıdemde daḥı Ādem ḥādis  
 Dilde mevcüd idi ğam gözde nem ü dem ḥādis  
 (G, 5, 135a; Tulum: 252)

<sup>83</sup> Dīvanda 7 beyit. Mecmûada 3 ve 6. beyitler eksik.

<sup>84</sup> Yazmış: Mecmûada yok.

- Dağı tūfī haṭuñ olmadı ḥādīs  
‘Adūlar gerçi uçurdu ḥavādīs  
(G, 5, 135a; Tulum: 252)
- Yār işi ey dil kolay ammā ḡam-ı aḡyār güç  
Vaşl-ı gül āsān velī şabr-ı cefā-yı yār güç  
(G, 5, 135b; Tulum: 255)
- Kesdi bu kadar taḡ u taşı ‘aşk ile Ferhād  
Umardı vefā kaşırını şīrīn ide bünyād  
(G, 5, 135b; Tulum: 259)
- Dōstum ḥār-ı ḡamuñ ‘uşşāka ḥurmādan lezīz  
Redd eliyle atduḡuñ taş sīb-i ra‘nādan lezīz  
(G, 5, 135b; Tulum: 260)
- Sīnem ḡamuñ müsāfirine tāb-ḥānedür  
Peykānuñ anda āteş-i ‘aşka zebānedür  
(G, 5, 136a; Tulum: 289)
- Qıldı ruḡında zūlf-i siyāhın gül-āb-ı ter  
Düşse ‘aceb mi reşk ile gökde şehāb-ı ter  
(G, 5, 136a; Tulum: 270)
- Faşl-ı ḥazān ki mevsim-i seyr ü kenārdur  
Būlbūl yuvaları gül-i köhne-bahārdur  
(G, 5, 136a; Tulum: 272)
- Öpişüp ḡayr ile dildār aḡız bir eyler  
Ya‘nī ‘āşıkların öldürmege tedbīr eyler  
(G, 5, 136a; Tulum: 275)
- Lebūñ ile şarāb hem-demdür  
N’ola kan aḡlasa gözüm demdür  
(G, 5, 136b; Tulum: 290)
- Qaşuñ ḡayālī ki dil şafḡasında peydādur  
Berāt-ı manşīb-ı ‘aşka nişān-ı tuḡrādur  
(G, 5, 136b; Tulum: 283)
- Dil cām-ı meyle ḡalka-ı rindān esīridür  
Erbāb-ı ‘işretūñ ḡulı yārān esīridür  
(G, 5, 136b; Tulum: 261)
- Bizüz ol ehl-i ḡarābāt olan günāhīler  
Ki görse ḡālümüze reşk ider ilāhīler  
(G, 5, 137a; Tulum: 283)



Aşıldı dil ser-i gīsūña ‘aşık-ı zāruz  
Efendi n’eyler iseñ eyle biz günehkāruz  
(G, 5, 137a; Tulum: 336)

Şayd-ı kemend-i zūlfūñ olup mübtelālaruñ  
Cānlar virür belālaruña bī-nevālaruñ  
(G, 5, 137a; Tulum: 384)

Sākıyā bezm-i şarāb-ı nābı bünyād eyleseñ  
Tevbeler bünyādını bir demde ber-bād eyleseñ  
(G, 5, 137a; Tulum: 380)

Kāse-i çeşm ile kılsam n’ola rāhuñ menzil  
Nice merdümleri ‘aşk eyledi āhır sā’il  
(G, 5, 137b; Tulum: 398)

Dil mübtelā-yı şehd-i lebūñdür meges-mişāl  
Ālūde-i belā-yı maḥabbet şikeste-bāl  
(G, 5, 137b; Tulum: 394)

Gördüm ol meh-rū bu gün zeyn eylemiş destāra gül  
Yaraşur serdār olursa leşker-i ezhāra gül  
(G, 5, 137b; Tulum: 396)

Açılup gül eyledi bülbül nevā her gūşeden  
Kırdı ‘işret ḥaymesin şāh u gedā her gūşeden  
(G, 5, 138a; Tulum: 429)

Vişālūñ şanma teskīn itdi sūz-ı dāğ-ı hicrānı  
Güle bülbül qarīb olduqça artar āh u efğanı  
(G, 5, 138a; Tulum: 533)

Olupdur mesned-i nazmuñ Zahīri  
Melāḥat mülkinūñ şāhı emīri  
(G, 5, 138a; Tulum: 554)

### Rahmī

Yitürdi cevr-i yār u cefā-yı zamān baña  
Bu ser de oldı bir yaña bār-ı girān baña  
(G, 5, 138a)

Bir ayak teklīf iderse ol elif kāmēt baña  
Bezm-i devrān içre sākī el vire devlet baña  
(G, 5, 138b; Tarlan 1: 29)

**Mahlassız**

Yārsuz peygūle-i hicr oldu çün mesken baña  
Ey hayāl-i dost eglence yitersin sen baña  
(G, 5, 138b)

**Rahmī**

Dehānuñ hasretiyle olmuş idi dilde gam peydā  
Vücūda gelmedin ten olmadın nām-ı ‘adem peydā  
(G, 5, 138b)

Kilāb-ı kūy-ı yāre eyleyüp nāgeh haber a‘dā  
Çeküp her biri dāmānum neler itdi neler a‘dā  
(G, 5, 139a)

Qarār u şabr gitdi qaldı cism içinde cān peydā  
Düşüpdür şan ki yārinden cüdā bir nā-tüvān peydā  
(G, 5, 139a; Tarlan 1: 28)

Dil diler tīguñı ger olsa maḥabbet gālib  
Meyl ider āba kime olsa ḥarāret gālib  
(G, 5, 139a)

‘Aşq āteşine sīnemi dil eyledi kebāb  
Dīvānevār kendü evin eyledi ḥarāb  
(G, 5, 139a)

Şundukça sākī cāmı leb-ā-leb  
Bezm ehlin itdi şūrīde meşreb  
(G, 5, 139b)

Dil perīşāndur senüñ zülf-i perīşānuñ görüp  
Lāleveş yandı ciğer bu verd-i ḥandānuñ görüp  
(G, 5, 139b)

Kitāb-ı ḥüsnüñüñ esrārına ḫālib gezer kevkeb  
Yağardı şubḥa dek sīmīn çerāğın ey kamer kevkeb  
(G, 7, 139b)

Sirişküm al idüp fūrkat vücūdum itdi zer ḥasret  
Ne reng itdi baña fūrkat neler itdi neler ḥasret  
(G, 5, 140a; Tarlan 1: 30)

Baña pā-būsını dil-ber iderse n’ola ger himmet  
Qulına şāh olanlar pāye-i ‘ālī ider himmet  
(G, 5, 140a)

Çadem başsañ eger ğam-hâneme ey mâye-i devlet  
Çudumuñla olur miñnet-serâmuz pâye-i devlet  
(G, 5, 140a; Tarlan 1: 30)

İşigün kıble itdi ehl-i necât  
رفع الله قدرهم درجات

(G, 5, 140a)

Gün ruğlarıñuñ şevkı dile tâb-ı mağabbet  
Kāküllerüñüñ her ğamı kullâb-ı mağabbet

(G, 5, 140b)

Ğam-ı zülfi olup ber-bâd gâhî râst gâhî kec  
Yürür mest ol ğadi şimşâd gâhî râst gâhî kec

(G, 5, 140b)

Câm-ı şarâb-ı ‘aşka ki dirler cilâ-yı rûğ  
Şâfi lebüñi şun baña olur ğidâ-yı rûğ

(G, 5, 140b)

## Nef’î

Nigâhı âfet-i dîn ğamzesi âşüb-ı dünyâdur  
Bu ğüne şūħa dil virmek ‘aceb derd özge sevdâdur<sup>85</sup>  
(G, 6, 142a)<sup>86</sup> ©

<sup>85</sup> 141a-141b sayfaları boş. 142a’da aynı yazı stiliyle, fakat daha büyük ve cedvelsiz olarak Nef’î’nin bu gazeli kaydedilmiş. Mecmûada 142b’den sonra mektup, dillekçe gibi çeşitli nesir örnekleri vardır.

<sup>86</sup> Dîvanda bulunamadı.

## KAYNAKLAR

- AÇIKGÖZ, Namık, *Riyâzî, Hayatı, Eserleri ve Edebî Kişiliği (Dîvan, Sâkî-nâme ve Düstûru'l-Amel'in Tenkidli Metni (Yayımlanmamış DT), Fırat Ü SBE, Elazığ 1986.*
- AK, Coşkun, *Muhibbî Dîvânı, Ankara 1987.*
- AKKUŞ, Metin, *Nef'î Dîvânı, Ankara 1993.*
- AKYÜZ, Kenan - S. BEKEN- S. YÜKSEL - M. CUNBUR, *Fuzûlî Dîvânı, Ankara 2000.*
- ALTUN, Kudret, *Gelibolulu Mustafâ Âlî ve Dîvânı (Vâridâtü'l-Enîka), Niğde 1999.*
- AYAN, Hüseyin, *Cevrî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni, Erzurum 1981.*
- AYDEMİR, Yaşar, *Behiştî Dîvânı, Ankara 2000.*
- BAYRAKTUTAN, Lütfi, *Şeyhülislâm Yahyâ, Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Karşılaştırılmış Metni (Yayımlanmamış DT), Atatürk Ü. SBE, Erzurum 1985.*
- BULAN, Ayşe, *Hâşimî Mehmed, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni, SÜ SBE, Konya 1993.*
- ÇAVUŞOĞLU (A), Mehmed, *Amrî Dîvânı, Tenkidli Basım, İstanbul 1979.*
- ÇAVUŞOĞLU(H), M. - A. TANYERİ, *Hayretî, Dîvânı, Tenkidli Basım, İstanbul 1981.*
- ÇAVUŞOĞLU (İ), M. - Ali TANYERİ, *Üsküplü İshâk Çelebi Dîvânı, Tenkidli Basım, İstanbul 1990.*
- ÇAVUŞOĞLU(Z), M. - A. TANYERİ, *Zâtî Dîvânı (Edisyon Kritik ve Gazeller Kısım), C. III, İstanbul 1987.*
- ÇETİN, İsmail, *'Ulûvî Derzî-zâde: Dîvânı, Hayatı ve Edebî Şahsiyeti, (Yayımlanmamış YLT), FÜ SBE, Elazığ 1993.*
- ERTEM, Rekin, *Şeyhülislam Yahyâ Dîvânı, Ankara 1995.*
- GENÇ, İlhan, *Esrâr Dede- Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye, Ankara 2000.*
- İPEKTEN, Haluk, *Karamanlı Nizâmî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı, Ankara 1974.*
- İSEN, Mustafa, *Usûlî Dîvânı, Ankara 1990.*
- KARAHAN, Abdulkadir, *Kanunî Sultan Süleyman Çağı Şâirlerinden Figânî ve Dîvançesi, İstanbul 1966.*
- KAVRUK, Hasan, *Şeyhülislam Yahyâ Dîvânı, Ankara 2001.*
- KUTLAR, F. Sabiha, *Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî, Dîvânı, Ankara 2004.*
- KUTLUK, İbrahim, *Kınalı-zâde Hasan Çelebi-Tezkiretü's-Şu'arâ, C.II, Ankara 1981.*
- KÜÇÜK, Sabahattin, *Bâkî Dîvânı, Ankara 1994.*
- KÜLEKÇİ, Numan, *Ganî-zâde Nâdirî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri, Dîvânı ve Şeh-nâmesi'nin Tenkidli Metni (Yayımlanmamış DT), Atatürk Ü. SBE, Erzurum 1985.*
- OKUYUCU, Cihan, *Cinânî, Hayatı, Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni, Ankara 1994.*
- ÖZDİNGİŞ, Vicdan, *Trabzonlu Tıflî Ahmed Çelebi (Hayatı, Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni), (Yayımlanmamış YLT), SÜ SBE, Konya 1991.*

- RÛHÎ, Bağdadlı, *Külliyyât-ı Eş'âr-ı Rûhî-i Bağdâdî*, İstanbul 1287/1870.
- SABUNCU, Zeynep, *Enverî: Hayatı, Dîvânı*, (Yayımlanmamış Tez), İstanbul 2000.
- SARAÇ, A. M. Yekta, *Emrî Dîvânı*, İstanbul 2002.
- SUNGUR, Necati, *Âhî Dîvânı*, Ankara 1994.
- TARLAN (1), A. Nihad, *Şiir Mecmûalarında XVI. Ve XVII. Asır Dîvan Şiiri: Rahmî ve Fevrî*, İstanbul 1948.
- TARLAN (2), A. Nihad, *Şiir Mecmualarında XVI ve XVII. Asır Dîvan Şiiri: Ubeydî-Aşkî-Şem'î-İşretî*, İstanbul 1948.
- TARLAN (3), A. Nihad, *Şiir Mecmualarında XVI ve XVII. Asır Dîvan Şiiri: Ulvî-Me'âlî-Nihânî-Feyzî-Kâtibî*, İstanbul 1948.
- TARLAN (H), A. Nihad, *Hayâlî Bey Dîvânı*, İstanbul 1945.
- TARLAN (Z), A. Nihad, *Zâtî Dîvânı (Edisyon Kritik ve Transkripsiyon) Gazeller Kısmı C. I*, İstanbul 1967.
- TULUM, Mertol – A. TANYERİ, *Nev'î Dîvânı (Tenkidli Basım)*, İstanbul 1977.
- TUMAN, M. Nâil, *Tuhfe-i Nâilî*, C.II, (MEB Yayınlar Dairesi B/870 numaralı nüshadan tıpkı-basım).
- YENİTERZİ, Emine, "Onaltıncı Yüzyılda Konyalı Bir Şâir: Meşâmî", *Türk Dili*, (Mart 2001), s. 591, s. 323.